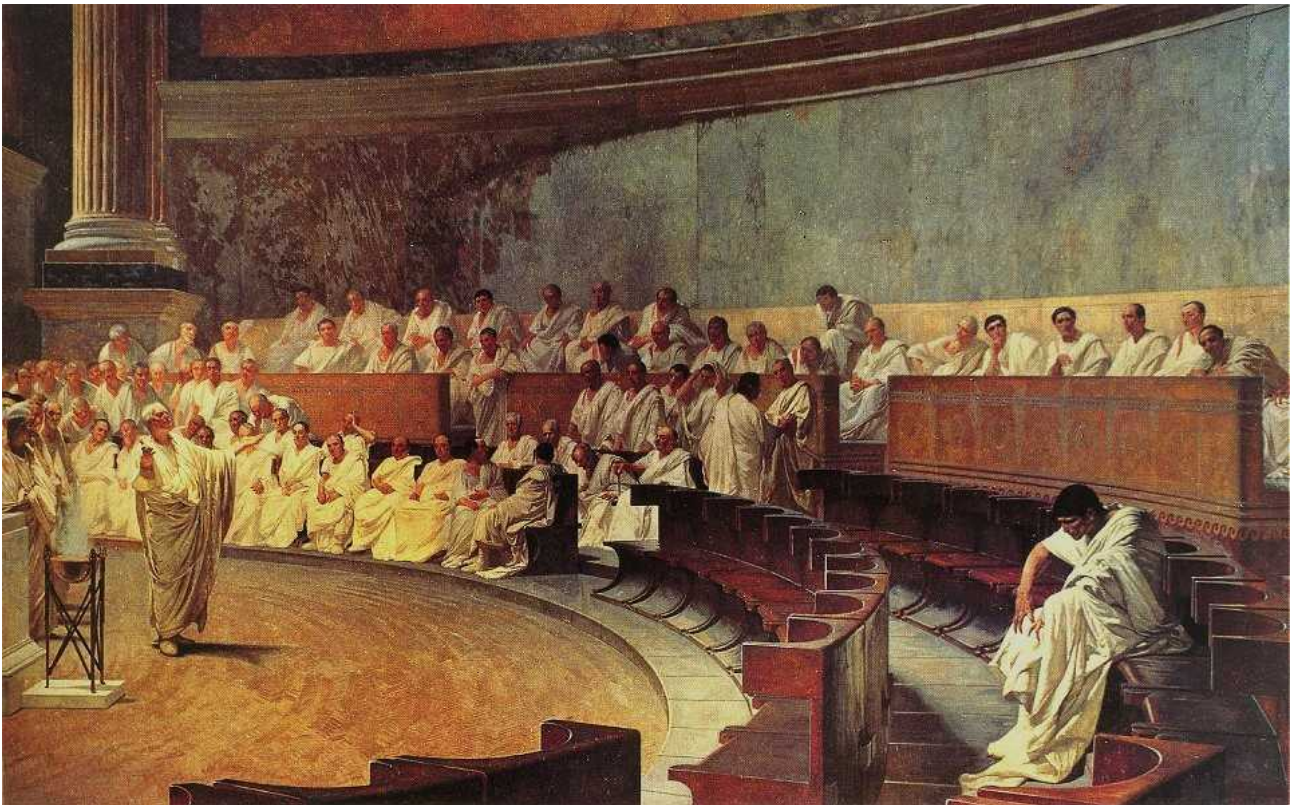


Certamen Olympicum Vindobonense 2012/2013

Bellum Catilinae

**Die Catilinarische Verschwörung in der
Darstellung des C. Sallustius Crispus**



Cesare Maccari: Ciceros Rede gegen Catilina (1888), Sitzungssaal des Palazzo Madama, Rom

**Übungstexte für den Landeswettbewerb Wien
in der Kategorie Langlatein**

**ausgewählt und kommentiert von
MMag. Dr. Walter Perné, LL.M.**

INHALTSVERZEICHNIS

C. Sallustius Crispus

1.	Kurzbiographie	.....	3
2.	Werkverzeichnis	.....	4
3.	Besonderheiten in Sprache und Stil des Sallust	.....	5
4.	Die Catilinarische Verschwörung – Ein Überblick	.....	6
5.	Gliederung des <i>bellum Catilinae</i>	.....	8

bellum Catilinae

(Die sozialkritischen und politischen Exkurse sind in diesem Skriptum nicht enthalten.)

5 – 16,3:	Catilina und sein Kreis; Gründe und Veranlassung der Verschwörung.....	9
16,4 – 26,4:	Kampf Catilinas um die Macht im Staat	.....11
26,5 – 36,3:	Die eigentliche Verschwörung des Jahres 63 v. Chr.	.....16
39,6 – 55:	Niederwerfung der Verschwörung in Rom	.....22
56 – 61:	Niederwerfung Catilinas in Etrurien	.....35

Verzeichnis der Eigennamen

.....40

GAIUS SALLUSTIUS CRISPUS

(86 v.Chr. - 35 v.Chr.)

1. Kurzbiographie

- 86 in *Amiternum* im Sabinerland, ca. 90 km von Rom, geboren. Er stammt aus einer begüterten plebejischen Familie, die ihm die erforderliche Bildung und Schulung in der Rhetorik in Rom ermöglichen kann. Als Knabe erlebt er die Diktatur *Sullas*, den Sklavenaufstand unter *Spartacus*, den Aufstieg des *Pompeius*, vor allem aber den Niedergang der alten Werte mit. Da er - nach eigenen Angaben - schon von frühester Jugend an höchstes Interesse für den Staat und dessen Verwaltung gezeigt hat, wendet er sich der Ämterlaufbahn zu. Auch er ist ein *homo novus*, das heißt, der erste seiner Familie, der in den Senat aufgenommen werden wird.
Als entschiedener Gegner der *Optimaten* und Verfechter einer *popularen* Politik schließt er sich *Caesar* an und macht so Karriere:
- 54 wird er *Quaestor* und somit Mitglied des *Senats*,
- 52 *Volkstribun*. In dieses Jahr fällt auch die Ermordung des Popularen *P. Clodius Pulcher* durch den Optimaten *T. Annius Milo*. Sallust setzt die Verbannung *Milos* durch, dessen Verteidiger *Cicero* verliert den Prozeß.
- 50 aber gelingt es Sallusts Gegnern, ihn aus dem Senat ausschließen zu lassen, angeblich wegen einer mehrere Jahre zurückliegenden Ehebruchsaffäre mit der Frau des *Milo*. So ist einer der profiliertesten Anhänger *Caesars* kaltgestellt.
- 48 wird er auf Intervention *Caesars* erneut *Quaestor* und damit wieder in den Senat aufgenommen. Er steht im Bürgerkrieg zwischen *Pompeius* und *Caesar* natürlich auf der Seite *Caesars* und wird so
- 46 nach der entscheidenden *Schlacht bei Thapsus Praetor* und kurz darauf in der neuerrichteten Provinz *Africa nova* (dem ehemaligen Königreich *Numidien*) *Proconsul* und Statthalter. Dieses Amt nützt er natürlich, wie schon viele vor ihm, dazu, sich persönlich zu bereichern.
- 45 von *Africa nova* zurückgekehrt, wird auch er beim *Repetundengericht* wegen der Ausbeutung seiner Provinz angeklagt, ein Prozeß findet aber durch neuerliche Intervention *Caesars*, wahrscheinlich aber auch wegen Bestechung der zuständigen Beamten, nicht statt. Er leistet sich nun eine Villa in *Tibur* (heute *Tivoli*) und ausgedehnte Gartenanlagen im Norden Roms (*horti Sallustii*).
- 44 nach der Ermordung *Caesars* zieht Sallust sich aus dem politischen Leben zurück und widmet sich nur noch der Geschichtsschreibung.
- 35 stirbt er in Rom.

2. Werkverzeichnis

Während seiner politischen Tätigkeit hat Sallust drei kleinere Schriften verfaßt, an deren Echtheit heute allerdings einiger Zweifel besteht. Trotzdem sind diese Werke wichtige Zeitzeugen der ausgehenden Republik:

2.1. **invectiva in M. Tullium Ciceronem**

Eine "Schmähschrift" gegen Cicero, die Sallust angeblich im Senat als Rede gehalten hat und die Antwort Ciceros darauf. Sie stammt vermutlich aus dem Jahre 54 und wird heute allgemein als unecht angesehen.

2.2. **epistulae II ad Caesarem senem de re publica**

In diesen beiden Briefen unterbreitet Sallust Caesar ein Reformprogramm zur Neuordnung des Staates. Sallust sieht in Caesar die einzige Person, die imstande scheint, wieder geordnete Verhältnisse im Staat zu erreichen. Die Reihenfolge der Briefe ist in der Überlieferung vertauscht worden: **epistula II** ist zeitlich früher abgefaßt, wahrscheinlich 50, **epistula I** etwas später, wahrscheinlich 46. Nach Aufzeigen der Mißstände im Staat empfiehlt Sallust unter anderem die Bekämpfung der Arbeitslosigkeit, die Eindämmung der Bestechlichkeit, Aufnahme neuer Bürger, Einschränkung der Macht des Reichtums, Besiedlung brachliegenden Landes, geheime Abstimmung im Senat etc.

Nach seinem Rückzug aus dem politischen Leben befaßt Sallust sich nur noch mit historischen Ereignissen:

2.3. **de coniuratione Catilinae** (auch: **bellum Catilinae**)

behandelt die Ereignisse der Jahre **66 - 62**. Im Gegensatz zu Cicero, der in seinen *orationes in Catilinam* stets versucht, sein eigenes Bild in den Vordergrund zu stellen, bietet Sallust einen eher unparteiischen Bericht über die Verschwörung.

2.4. **de bello Iugurthino** (auch: **bellum Iugurthinum**)

beschreibt die Zeit zwischen **111 und 105**, den Aufstand des Numiderkönigs *Iugurtha*. Sallust benutzt die Schilderung des Krieges als historischen Hintergrund für das Aufzeigen der innenpolitischen Verhältnisse in Rom: Hauptthema sind nicht die militärischen Ereignisse, sondern der Gegensatz zwischen *nobilitas* und *plebs* und das Unwesen der Parteienkämpfe (cap.41 - 42). Nur der Patrizier *Sulla* und sein Gegenspieler, der Plebejer *Marius*, heben sich als kluge und integere Persönlichkeiten aus dem Sumpf der innenpolitischen Zustände heraus und legen den Grundstein zur Entwicklung des bald folgenden Bürgerkriegs

2.5 **historiae**

In diesem Werk, das uns nicht vollständig erhalten ist, behandelt Sallust die Zeit vom Tode des Sulla **78 bis** zum Jahre **67**. Er kritisiert die Diktatur Sullas, die die Gegensätze zwischen Senat und Volk noch vergrößert hat und beschreibt den Aufstieg des *Pompeius*. Er lobt zwar dessen Eintreten zur Wiederherstellung der Rechte der Volkstribunen im Jahre 70, zeigt aber auch die Gefahr für den Staat durch die sich immer mehr vergrößernde Machtstellung des Pompeius auf. An den Schluß seiner Ausführungen setzt Sallust die These, daß der Verfall eines jeden Gemeinwesens nur auf das Machtstreben der Politiker zurückzuführen ist.

3. Besonderheiten in der Sprache und im Stil des Sallust

Die Sprache des Sallust zeichnet sich vor allem durch die Verwendung von sogenannten **Archaismen** aus, das heißt, Sallust verwendet vor allem altertümliche Wörter, Formen und Wendungen der lateinischen Sprache. Weiters gibt es in Sallusts Werken kaum lange Perioden wie bei Cicero und Livius; Sallust strebt nach Kürze, wir bezeichnen das als *brevitas*. Er verdichtet seine Gedanken und läßt Beiordnungen meist unverbunden (*Asyndeta*).

3.1. Lautwechsel

o statt e :	convortit / convertit
o statt u :	voltis < vultis
u statt e :	capiundae < capiendae
u statt i :	maxumus < maximus
quo statt cu :	quom < cum (nur als Konjunktion)
cu statt quu :	secuntur < sequuntur

3.2. Deklinationendungen

1.Fall Sg. konson.Dekl. auf -or : -os :	honor > honos
2.Fall Sg. der o-Dekl. auf -ii : -i :	ingenii > ingeni
2.Fall Sg. der u-Dekl. auf -us : -i :	senatus > senati
4.Fall Pl. kons., i-, Misch auf -es : -is :	omnes > omnis
3./6.Fall Pl. Rel.pron.: quibus : quis	

3.3. Demonstrativpartikel

dienen zur Bedeutungsverstärkung als Endungen an Pronomina:
z.B.: huius**ce**, semet, suapte

3.4 Trennung zusammengesetzter Wörter

z.B.: postea quam	statt	postquam
quoius rei lubet	statt	cuiuslibet rei
in primis	statt	imprimis

3.5 Kurzformen in den Konjugationen

Praesensstamm:	Futur und Konj.Praes. 2.P.Sg.Passiv: -re statt -ris :
	z.B.: laudabere < laudaberis
	laudere < lauderis
Perfektstamm:	Ind.Perf. 3.P.Pl.: -ere statt -erunt :
	z.B.: laudavere < laudaverunt
	Perfekt- und Plqpf.formen mit v-Suffix verlieren -v + Vokal :
	z.B.: laudasti < laudavisti
	z.B.: laudarat < laudaverat
	Perfektformen auf -ivi verlieren das -v- :
	z.B.: audierunt < audiverunt

3.6. Komposita werden nicht assimiliert:

z.B.: ad f icere	statt	afficere
con r uptus	statt	corruptus
ad p etens	statt	appetens

3.7. Sehr häufige Verwendung des **historischen Infinitivs!!!**

4. De coniuratione Catilinae

(Quelle: Dr. Wolfgang Trachta: Materialien zur Catilinarischen Verschwörung)

Die Ereignisse der Verschwörung berichtet in hervorragender, spannender und historisch völlig korrekter Weise **Robert Harris** in seinem 2009 erschienen Roman **Titan** (engl. Titel: *Lustrum*).

4.1. Zur Person des L. Sergius Catilina

- 108 geboren, aus patrizischem Geschlecht stammend, bereichert sich während der *Sullanischen Proskriptionen* durch zahlreiche Denuntiationen, schlägt die Ämterlaufbahn ein, wird in den 70er Jahren der *Unzucht mit einer Vestalischen Jungfrau* angeklagt, aber auf Grund der Bestechung eines Richters freigesprochen.
- 68 geht er als *praetor* in die Provinz *Africa*, wo er sich maßlos bereichert.
- 66 der Erpressung der Provinz vor dem *Repetundengericht* angeklagt, kann er durch die Bestechung des Anklägers wieder straffrei ausgehen.
- 65 **“1. Catilinarische Verschwörung”**: Die Ermordung der beiden Konsuln wird geplant, die Verschwörung scheitert aber an der Uneinigkeit und Unentschlossenheit der Beteiligten.
- 64 schlägt seine Bewerbung um das Konsulat fehl.
- 63 **“2. Catilinarische Verschwörung”**: wird von Cicero aus Rom vertrieben und fällt schließlich in der *Schlacht bei Pistoria* gegen das Heer des zweiten Konsuls *C. Antonius Hybrida*.

4.2. Die Ereignisse der Verschwörung

- 66 In Rom wird eine Militärdiktatur des auf der Seite des Senates stehenden Cn. Pompeius erwartet, der gerade im Osten (Seeräuberkrieg, Krieg gegen König Mithridates) sensationelle militärische Erfolge aufzuweisen hat. Die in Rom zurückgebliebenen Crassus und Caesar fördern in Opposition zu dem damals fast allmächtigen Pompeius den Bund verarmter und besitzloser Adelliger und Ritter, die sich um Catilina geschart haben.
- 65 **“1. Catilinarische Verschwörung”**: Die Konsuln des Jahres 65 sollen bei Amtsantritt ermordet werden, Catilina und sein Miverschworener *P. Autronius Paetus* die Macht übernehmen. Ziel war die Schuldentilgung (*“tabulae novae”*); Ächtung der Reichen, um bei Proskriptionen Geld machen zu können; Dezimierung des Senats; Verschaffung von einträglichen Provinzen. Anhänger findet die Verschwörung in fast ganz Italien, vor allem bei den Veteranen, die ihre Landgüter verwirtschaftet haben und auf eine Neuzuweisung durch Catilina hoffen. Wegen Fehlplanung geht die Verschwörung allerdings daneben.
- 64 bewirbt sich Catilina erneut um das Konsulat für 63; auch Crassus und Caesar setzen Geld und Verbindungen ein, um ihm und seinem Mitverschworenen *C. Antonius Hybrida* das Konsulat zu verschaffen. Die Senatspartei ist um einen Kandidaten verlegen, da niemand es wagt, gegen Catilina anzutreten. Schließlich entschließt man sich für *M. Tullius Cicero*, der als *homo novus* und zwischen den Parteien hin- und herpendelnd als eine Art Strohhalm vorgeschoben wird. Die Wahl fällt neben Cicero auch auf den *C. Antonius Hybrida*; Cicero hat also einen Teilnehmer der Verschwörung als Amtskollegen, kann diesen aber durch die freiwillige Abtretung der reichen Provinz *Macedonia* neutralisieren.
- Sommer 63 **“2. Catilinarische Verschwörung”**:
 Catilina sammelt in *Faesulae* in Etrurien ein Heer und legt Waffenlager an, Geldsendungen aus Rom dienen zur Waffenbeschaffung. Weitere militärische Stützpunkte werden in ganz Italien eingerichtet, auch die Einwohner von *Gallia transpadana* werden für die Verschwörung gewonnen. Ein Sklavenaufstand in *Capua* wird vorbereitet und in Rom selbst Brandkommandos organisiert.

- 21.10.63 Cicero, von den Plänen der Verschwörer durch seine Agenten genauestens informiert, deckt in der Senatssitzung in Catilinas Anwesenheit dessen Pläne auf: am 28.10., dem Tag der Konsulatswahlen für 62, bei denen Catilina kandidierte, sollten Cicero und die anderen Bewerber ermordet werden. Catilina gibt seine Pläne offen zu. Der eingeschüchterte Senat beschließt ein "*senatus consultum ultimum*", durch das den Konsuln unumschränkte Vollmachten verliehen werden: "*videant consules, ne quid detrimenti res publica capiat*".
- 27.10.63 In *Faesulae* steht der Verschworene *C. Manlius* bereits mit seinem Heer unter Waffen.
- 28.10.63 bei der Konsulatswahl findet Catilina das Marsfeld an allen strategisch wichtigen Punkten bereits von bewaffneten Anhängern Ciceros besetzt. Damit ist die Erhebung des Heeres in *Faesulae* isoliert, da in Etrurien und Rom gleichzeitig losgeschlagen hätte werden sollen. Der Senat läßt in Umbrien und Picenum Soldaten ausheben.
- 1.11.63 Der Plan der Verschworenen, die Stadt *Praeneste* einzunehmen, mißlingt, da der gut informierte Cicero die Stadt hat vom Heer besetzen lassen.
- 6./7.11.63 In der Nacht wird auf einer Versammlung im Hause des *M. Porcius Laeca* in der Sichelmacherstraße der Plan erstellt, Cicero sofort zu ermorden, damit sich Catilina zum Heer nach *Faesulae* begeben kann; die Leitung der Verschworenen in Rom soll der *Praetor P. Cornelius Lentulus* übernehmen.
- 7.11.63 Am Morgen läßt der durch den "Doppelagenten" *Q. Curius* bereits informierte Cicero die beiden Ritter, *C. Cornelius* und *L. Vargunteius*, die ihn töten sollen, bereits an seiner Haustüre abweisen.
- 8.11.63 Cicero, der den Senat in den *Tempel des Iuppiter Stator* einberufen hat, schleudert dem völlig ungerührt zur Sitzung erschienenen Catilina seine zornigen Angriffe ins Gesicht: "*Quo usque tandem abutere, Catilina, patientia nostra?*" Als Catilina von den meisten Senatoren als Hochverräter beschimpft wird, verläßt er die Senatssitzung und Rom.
- 9.11.63 Cicero berichtet vor der Volksversammlung über die Geschehnisse ; der Senat erklärt die Verschwörer zu Volksfeinden, die Truppenaushebungen für das Heer, dessen Oberbefehl Ciceros Amtskollege, *C. Antonius Hybrida*, erhält, werden eiligst fortgesetzt.
- 2./3.12.63 In der Nacht läßt Cicero die Verschwörer, die sich an Gesandte des gallischen Stammes der *Allobroger* herangemacht hatten, um diesen Briefe wegen einer militärischen Unterstützung der Verschwörung mitzugeben, an der *Mulvischen Brücke*, wo die Übergabe stattfinden sollte, verhaften und im Senat verhören: Die in Rom gebliebenen Verschwörer, unter ihnen der *Praetor P. Cornelius Lentulus*, der *Senator C. Cornelius Cethegus* und die Ritter *L. Statilius* und *P. Gabinius* werden überführt. Abends teilt Cicero dem Volk die Ergebnisse der Senatssitzung mit.
- 5.12.63 in der Senatssitzung, diesmal im *Tempel der Concordia*, wird über das Schicksal der Verschworenen verhandelt: Cicero, der designierte Konsul *D. Silanus* und der Sprecher der Senatspartei, *M. Porcius Cato* (der Jüngere), setzen sich mit der Forderung der Todesstrafe durch. Caesar bot alles auf, um die Gefangenen zu retten und drohte in seiner Rede auch mit der Rache der Volkspartei, aber außer einem tiefen Eindruck kann er nichts erreichen. Cicero führt die Gefangenen persönlich ins *Tullianum* und läßt sie - ohne ihnen die gesetzlich vorgeschriebene Möglichkeit der Berufung an das Volk zu lassen - hinrichten. Das Volk feiert ihn als "*pater patriae*".
- Anfang 62 Catilina und der Rest seines Heeres (etwa 3.000 Mann) werden auf der Flucht nach Gallien vom Senatsheer unter der Führung seines ehemaligen Mitverschworenen *C. Antonius Hybrida* bei *Pistoria* gestellt und bis zum letzten Mann aufgerieben. Catilina fällt. Der Konsul bekommt für diese gewonnene Schlacht, die er - um seinem ehemaligen Kameraden Catilina nicht gegenüber stehen zu müssen - von dem Legaten *M. Petreius* hat führen lassen, vom Senat den Titel "*imperator*" verliehen.

5. Gliederung des *bellum Catilinae*

(Quelle: Dr. Hans Malicsek, *Kommentar zu Sallusts bellum Catilinae*, Wien⁵1972)

Kursiv geschriebene Kapitel sind in diesem Skriptum nicht enthalten!

- 1 – 4:** **Einleitung**
 1 – 2: *Sallusts Weltanschauung*
 3 – 4,2: *Sallusts Entwicklung zum Geschichtsschreiber*
 4,3-5: *Das Thema der Schrift*
- 5 – 16,3:** **Catilina und sein Kreis; Gründe und Veranlassung der Verschwörung**
 5,1-8: *Charakteristik Catilinas*
 5,9 – 13: *Aufstieg und allmähliche Entartung Roms*
 14: *Die Anhänger Catilinas*
 15 – 16,3: *Das bisherige Leben Catilinas*
- 16,4 – 26,4:** **Kampf Catilinas um die Macht im Staat**
 16,4: *Einleitung*
 17: *Die 1. Versammlung der Verschworenen (64 v. Chr.)*
 18 – 19: *Rückblick auf die sogenannte „erste“ Verschwörung (65 v. Chr.)*
 20 – 22: *Die 1. Versammlung (Fortsetzung): Erste Rede und Programm Catilinas*
 23,1-4: *Geschwätzigkeit des Furius und Verrat der Fulvia*
 23,5 – 24,1: *Die Wahl Ciceros zum Consul*
 24,2-4: *Pläne Catilinas*
 25: *Charakteristik der Sempronia*
 26,1-4: *Pläne Catilinas: Bewerbung um das Consulat für 62 v. Chr.*
- 26,5 – 36,3:** **Die eigentliche Verschwörung des Jahres 63 v. Chr.**
 26,5: *Catilina entschließt sich zum offenen Kampf*
 27: *Die nächtliche Versammlung im Haus des Laeca*
 28: *Der Anschlag auf Cicero mißlingt*
 29: *Der Gegenschlag Ciceros: *senatus consultum ultimum**
 30: *Maßnahmen der Regierung: Verteilung der Kommandos in Italien*
 31,1-3: *Die erregte Stimmung in Rom*
 31,4-9: *Die Senatssitzung vom 8. November (1. Catilinarische Rede Ciceros)*
 32,1-2: *Catilina verläßt Rom und begibt sich zum Heer in Etrurien*
 32,3 – 34,1: *Die Verschwörer in Etrurien: Brief des Manlius an Marcius Rex*
 34,2: *Catilinas Verbindung nach Rom*
 34,3 – 35: *Brief Catilinas*
 36,1-3: *Der Senat erklärt die Verschwörer zu *hostes**
- 36,4 – 39,5:** **Exkurs: Sittliche und politische Verhältnisse in Rom zur Zeit der Verschwörung**
- 39,6 – 55:** **Niederwerfung der Verschwörung in Rom**
 39,6 – 41: *Die Unterhandlungen mit den Allobrogern in Rom*
 42: *Die Verschwörung ergreift die Provinzen*
 43: *Pläne der Verschwörer in Rom*
 44 – 45: *Verrat und Verhaftung der Allobroger*
 46,1-5: *Festnahme der Häupter der Verschwörung in Rom*
 46,6 – 49: *Verhör der Catilinarier in der Senatssitzung*
 50,1-4: *Der Antrag des D. Iunius Silanus*
 50,5 – 51: *Die Rede Caesars*
 52: *Die Rede Catos*
 53,1: *Die Todesstrafe wird beschlossen*
 53,2 – 54: *Exkurs: Würdigung und Vergleichung Caesars und Catos*
 55: *Hinrichtung des Lentulus und der anderen Verschwörer*
- 56 – 61:** **Niederwerfung Catilinas in Etrurien**
 56 – 57,4: *Die militärischen Maßnahmen*
 57,5 – 58: *Die zweite große Rede Catilinas*
 59: *Die Kämpfe in Etrurien*
 60: *Die Schlacht bei Pistoria (62 v. Chr.)*
 61: *Die Tragik des Geschehens: Das Schlachtfeld*

Charakteristik Catilinas (5, 1-8)

[5] L. Catilina, nobili genere natus, fuit magna vi et animi et corporis, sed ingenio malo pravoque. Huic ab adulescentia **bella intestina, caedes**, rapinae, discordia civilis grata fuere **ibique** iuventutem suam exercuit. Corpus **patiens** inediae, alboris, vigiliae **supra quam** cuiquam credibile est. Animus audax, subdolos, **varius**, **cuius rei lubet** simulator ac dissimulator, **alieni** adpetens, **sui** profusus, ardens in cupiditatibus; **satis** eloquentiae, sapientiae parum. **Vastus** animus inmoderata, incredibilia, nimis alta semper cupiebat. Hunc **post** dominationem L. Sullae lubido maxuma **invaserat** rei publicae capiundae; neque id quibus modis adsequeretur, **dum** sibi regnum pararet, quicquam **pensi habebat**. Agitabatur magis magisque in dies animus ferox inopia rei familiaris et conscientia scelerum, **quae utraque** iis artibus auxerat, quas supra memoravi. Incitabant praeterea corrupti civitatis mores, **quos** pessuma ac **divorsa inter se mala**, luxuria atque avaritia, vexabant.

bella intestina: Bürgerkriege
caedes: *Catilina tötete Bruder, Schwager und Sohn*

ibique: und darin
patiens + gen.: fähig ... zu ertragen
supra quam: mehr als
varius: unbeständig
cuius rei lubet = cuiuslibet rei
alienum, i: fremdes Gut
suum, i: das Seine
satis: *ergänze* ei erat
vastus 3: *hier* unersättlich

post + *akk.*: seit
invado 3: ergreifen
dum + *coni.*: wenn nur
nihil pensi habere: kein Gewicht auf etwas legen

quae utraque: welche beide

quos: *constructio ad sensum:*
auf civitatis (= civium) bezogen
divorsa inter se mala: einander entgegengesetzte Laster

Die Anhänger Catilinas (14)

[14] In tanta tamque corrupta civitate Catilina, id quod factu facillimum erat, omnium **flagitiorum** atque **facinorum** circum se tamquam **stipatorum catervas** habebat. Nam quicumque inpudicus, adulter, **ganeo**, **manu**, **ventre**, **pene** bona patria **laceraverat** quique alienum aes grande **conflaverat**, **quo** flagitium aut facinus **redimeret**, praeterea omnes undique **parricidae**, **sacrilegi**, **convicti** iudiciis aut pro factis iudicium timentes, ad hoc, **quos manus** atque lingua periurio aut sanguine civili alebat, postremo omnes, quos flagitium, egestas, **consciis animis** exagitabat, ii Catilinae proximi familiaresque erant. Quod si quis etiam a culpa vacuus in amicitiam eius **inciderat**, cotidiano **usu** atque illecebris facile par **similisque** ceteris efficiebatur. Sed maxime adulescentium familiaritates adpetebat: eorum animi **molles** et fluxi dolis haud difficulter capiebantur. Nam ut cuiusque **studium ex aetate** flagrabat, aliis scorta praebere, aliis canes atque equos mercari;

flagitium, i: *hier* Verbrecher
facinus, oris: *hier* Bösewicht
stipator, oris: Leibwächter
caterva, ae: Haufen
ganeo, onis: Schlemmer, Fresser
manus, us: *hier* Würfelspiel
venter, tris: *hier* Fraß und Völlerei
penis, is: *hier* Unzucht
lacerare 1: *hier* vergeuden
conflare 1: *hier* aufhäufen
quo + *coni.*: damit dadurch
redimere 3: loskaufen
parricida, ae: Mörder
sacrilegus, i: Tempelschänder
convincere 3: überführen
quos = ii, quos
manus, us: *hier* Faust, Bluttat
consciis animis: böses Gewissen
incidere 3: *hier* ins Netz geraten
usus, us: *hier* Umgang
similisque: oder doch ähnlich

molles, e: *hier* empfänglich
studium, i: *hier* Neigung
ex aetate: je nach dem Alter

postremo **neque sumptui neque modestiae** suae **parcere, dum illos obnoxios** fidosque sibi faceret. Scio fuisse nonnullos, qui ita existumarent: iuventutem, quae domum Catilinae frequentabat, **parum honeste pudicitiam habuisse**; sed ex aliis rebus magis **quam quod cuiquam id compertum foret**, haec fama **valebat**.

neque ... parcere: kein Opfer an Geld und Ehre scheuen
 dum + *coni.*: wenn nur
 obnoxios 3: willfährig
 parum ... habere: wenig keuschen und ehrbaren Lebenswandel haben
 quam ... foret: als daß jemand in die Lage gekommen wäre, dies in sichere Erfahrung zu bringen
 valeo 2: *hier* Glauben finden

Das bisherige Leben Catilinas (15 – 16)

[15] Iam **primum adulescens** Catilina multa nefanda **stupra fecerat**, cum virgine nobili, cum sacerdote Vestae, alia huiusce modi contra ius fasque. Postremo captus amore Aureliae Orestillae, **cuius** praeter formam nihil umquam bonus laudavit, quod ea nubere illi dubitabat timens privignum adulta aetate, pro certo creditur necato filio **vacuam** domum scelestis **nuptiis** fecisse. Quae quidem res mihi in primis videtur causa fuisse facinus maturandi. Namque animus impurus, dis hominibusque infestus, neque vigiliis neque quietibus sedari poterat: ita conscientia mentem excitam vastabat. Igitur **color** ei exsanguis, foedi oculi, citus modo, modo tardus incessus: prorsus in facie vultuque vecordia inerat.

primum adulescens: in früher Jugend
 stupra facere: Unzucht treiben

cuius: *bezieht sich auf formam und nihil*: außer deren Schönheit ...
 ... nichts an ihr

vacuam: *praedikativ*
 nuptiis: *dat.*!

color, oris: *hier* Gesichtsfarbe

[16] Sed iuventutem, quam, ut supra diximus, illexerat, multis modis mala facinora edocebat. Ex illis testis **signatoresque falsos commodare**; fidem, fortunas, **pericula vilia habere**, post, ubi eorum famam atque pudorem attriverat, maiora alia imperabat. Si causa peccandi **in praesens minus suppetebat**, nihilominus insontis sicuti sontis **circumvenire**, iugulare: scilicet, ne per otium torpescerent manus aut animus, **gratuito** potius malus atque crudelis erat. His amicis sociisque confisus Catilina, simul quod aes alienum per omnis terras ingens erat et quod plerique Sullani milites **largius** suo **usi** rapinarum et victoriae veteris memores civile bellum exoptabant, **opprimundae rei publicae** consilium cepit. In Italia nullus exercitus, Cn. Pompeius in extremis terris bellum gerebat; ipsi consulatum petenti magna spes, senatus **nihil sane** intentus: tutae tranquillaeque res omnes, sed ea **prorsus** opportuna Catilinae.

signator falsus: Urkundenfälscher
 commodo 1: zur Verfügung stellen
 periculum, i: *hier* Prozeß
 vile habere: geringschätzen
 in praesens: für den Augenblick
 minus: *hier* nicht
 suppeto 3: vorhanden sein
 circumvenio 4: *hier* in die Netze locken

gratuito: ohne Grund

largius uti: zu verschwenderisch umgehen
 rem publicam opprimere: einen Staatsstreich ausführen

nihil: *hier* in keiner Weise
 sane: ganz und gar
 prorsus: gerade, eben

Die 1. Versammlung der Verschworenen 64 v. Chr. (17)

[17] Igitur circiter Kalendas Iunias L. Caesare et C. Figulo consulibus primo singulos appellare, hortari alios, alios **temptare**; opes suas, inparatum rem publicam, magna praemia coniurationis docere. Ubi satis explorata sunt, quae voluit, **in unum** omnis convocat, quibus maxuma **necessitudo** et plurimum audaciae inerat. Eo convenere senatorii ordinis P. Lentulus Sura, P. Autronius, L. Cassius Longinus, C. Cethegus, P. et Ser. Sullae Ser. filii, L. Vargunteius, Q. Annius, M. Porcius Laeca, L. Bestia, Q. Curius; praeterea ex equestri ordine M. Fulvius Nobilior, L. Statilius, P. Gabinius Capito, C. Cornelius; ad hoc multi ex coloniis et municipiis **domi** nobiles. Erant praeterea complures **paulo occultius** consili huiusce participes nobiles, quos magis dominationis spes hortabatur quam inopia aut alia necessitudo. Ceterum **iuventus pleraque**, sed maxime nobilium, Catilinae **inceptis** favebat; quibus in otio vel magnifice vel **molliter** vivere **copia erat**, incerta pro certis, bellum quam pacem malebant. Fuere item ea tempestate, qui crederent M. Licinium Crassum non ignarum eius consili fuisse; quia Cn. Pompeius, invisus ipsi, magnum exercitum ductabat, **cuiusvis** opes **voluisse** contra illius potentiam crescere, simul confisum, si **coniuratio valisset**, facile apud illos principem se fore.

tempto 1: auf die Probe stellen

in unum: in eins, an einen Ort

necessitudo, inis: *hier* Notlage

domi: in ihrer Heimat

paulo occultius: in etwas zurückhaltender Weise

iuventus pleraque: der größte Teil der Jugend

inceptum, i: Unternehmen, Vorhaben

molliter: behaglich

alicui copia est: jemand hat die Möglichkeit

cuiusvis: einerlei wessen

voluisse *ergänze* eum

coniuratio valet: die Verschwörung hat Erfolg

Rückblick auf die sogenannte „erste“ Verschwörung 65 v. Chr. (18 – 19)

[18] Sed antea item coniuravere pauci contra rem publicam, in quibus Catilina fuit. **De qua, quam verissime potero**, dicam. L. Tullo et M. Lepido consulibus P. Autronius et P. Sulla **designati** consules **legibus ambitus interrogati poenas dederant**. Post paulo Catilina **pecuniarum repetundarum reus** prohibitus erat consulatum petere, quod intra legitimos dies **profiteri** nequiverat. Erat eodem tempore Cn. Piso, adolescens nobilis, summae audaciae, egens, factiosus, quem ad perturbandam rem publicam inopia atque mali mores stimulabant. Cum hoc Catilina et Autronius circiter Nonas Decembris **consilio communicato parabant** in Capitolio Kalendis Ianuariis L. Cottam et L. Torquatum consules interficere,

de qua *ergänze* coniuratione

quam ... potero: so wahr wie möglich

designatus *ist der Titel des Gewählten*

vom Tag der Wahl (1. Juli) bis zum Amtsantritt (1. Jänner)

legibus ambitus interrogari: nach den Gesetzen wegen Amterschleichung belangt werden

poenas dare: bestraft werden

pecuniarum ... reus: wegen Erpressung angeklagt

profiteor 2: *hier* sich zu einem Amt melden

consilium communicare: gemeinsame Sache machen

paro 1 + *Inf*: *hier* sich anschicken

ipsi **fascibus correptis** Pisonem cum exercitu ad obtinendas duas Hispanias **mittere**. Ea re cognita rursus in Nonas Februarias consilium caedis transtulerant. Iam tum non consulibus modo, sed plerisque senatoribus perniciem machinabantur. **Quod ni** Catilina **maturasset** pro curia **signum** sociis **dare**, eo die **post** conditam urbem Romam pessimum facinus patratum foret. Quia nondum **frequentes** armati convenerant, ea res consilium **diremit**.

[19] Postea Piso in citeriorem Hispaniam quaestor pro praetore missus est **adnitente Crasso**, quod eum **infestum inimicum** Cn. Pompeio cognoverat. **Neque tamen** senatus provinciam invitus dederat; quippe foedum hominem a republica procul esse volebat, simul quia boni conplures **praesidium in eo putabant** et iam tum potentia Pompei **formidulosa** erat. Sed is Piso in provincia ab equitibus Hispanis, quos in exercitu ductabat, iter faciens occisus est. Sunt, qui ita dicant: imperia eius iniusta, superba, crudelia barbaros nequivisse pati; alii autem: equites illos, Cn. Pompei veteres fidosque clientis, voluntate eius Pisonem aggressos; numquam Hispanos **praeterea** tale facinus fecisse, sed imperia saeva multa antea perpeccos. Nos eam **rem in medio relinquemus**. De superiore coniuratione satis dictum.

fascis corripere: die consularische Gewalt an sich reißen
mittere: *abhängig von* parabant

quod ni: wenn aber nicht
mature (1) signum dare: das Zeichen zu früh geben

post + *akk.*: seit

frequens, tis: *hier* in genügender Zahl
dirimo 3: vereiteln

adnitente Crasso: auf Betreiben des C.
infestus inimicus: erbitterter Feind
neque tamen: doch auch ... nicht

praesidium in aliquo putare: Schutz bei jemandem zu finden glauben
formidulosus 3: furchterweckend

praeterea: *hier* sonst

rem in medio relinquare: unentschieden lassen

Die 1. Versammlung (Fortsetzung): Erste Rede und Programm Catilinas (20 – 22)

20] Catilina ubi eos, quos paulo ante memoravi, convenisse videt, tametsi cum singulis multa saepe **egerat**, tamen in rem fore credens univorsos **appellare** et cohortari in abditam partem aedium secedit atque ibi omnibus arbitris procul amotis orationem huiusce modi habuit: "Ni virtus fidesque vostra **spectata mihi** forent, nequiquam **opportuna res cecidisset**; spes magna, **dominatio in manibus** frustra fuissent, neque ego per **ignaviam** aut **vana ingenia incerta pro certis captarem**. Sed quia multis et magnis **tempestatibus** vos cognovi fortis fidosque mihi, **eo** animus ausus est maxumum atque pulcherrimum **facinus incipere**, simul quia vobis eadem, quae mihi, bona malaque esse intellexi;

ago 3: besprechen
appello 1: eine Ansprache halten

mihi spectata: von mir erprobt
opportuna res cadit: ein günstiger Fall tritt ein

dominatio in manibus: die schon mit Händen greifbare Herrschaft

ignavia, ae: *hier* Feiglinge
vana ingenia: unzuverlässige Leute
incerta pro certis captare: nach dem Unsicheren statt dem Sicherem greifen
tempestatas, atis: *hier* Gefahr

eo: *hier* deshalb

facinus incipere: eine Tat unternehmen

nam idem velle atque idem nolle, ea demum firma amicitia est. Sed ego quae mente agitavi, omnes iam antea **divorsi** audistis. Ceterum mihi in dies magis animus accenditur, cum considero, quae condicio vitae futura sit, nisi nosmet ipsi **vindicamus in libertatem**. Nam postquam res publica in paucorum potentium **ius atque dicionem concessit**, semper illis reges, **tetrarchae** vectigales esse, populi, nationes stipendia pendere; ceteri omnes, strenui, boni, nobiles atque ignobiles, vulgus fuimus, sine **gratia**, sine auctoritate, iis obnoxii, quibus, si res publica valeret, formidini essemus. Itaque omnis gratia, potentia, honos, divitiae apud illos sunt aut ubi illi volunt; nobis reliquere pericula, **repulsas**, iudicia, egestatem. Quae quousque **tandem** patiemini, o fortissimi viri? Nonne emori **per virtutem** praestat quam vitam miseram atque inhonestam, ubi alienae superbiae ludibrio fueris, per dedecus amittere? **Verum enimvero**, pro deum atque hominum fidem, victoria in manu nobis est: **viget** aetas, animus valet; contra illis annis atque divitiis omnia **consenuerunt**. **Tantum modo** incepto opus est, **cetera res expediet**. Etenim quis mortalium, cui virile ingenium est, tolerare potest illis divitias **superare**, quas **profundant** in exstruendo mari et montibus **coaequandis**, nobis rem familiarem etiam ad necessaria deesse? Illos binas aut amplius domos **continuare**, nobis Larem familiarem nusquam ullum esse? Cum tabulas, signa, **toreumata** emunt, nova diruunt, alia aedificant, **postremo** omnibus modis pecuniam **trahunt**, **vexant**, tamen **summa lubidine** divitias suas **vincere** nequeunt. At nobis est domi inopia, **foris** aes alienum, mala res, **spes** multo asperior: denique quid reliqui habemus praeter miseram animam?

Quin igitur expergiscimini? **En** illa, illa, quam saepe optastis, libertas, praeterea divitiae, decus, gloria **in oculis sita sunt**; fortuna omnia ea victoribus praemia posuit. Res, tempus, pericula, egestas, belli spolia magna magis quam oratio mea vos hortantur. Vel **imperatore** vel milite me **utimini!** **Neque animus neque corpus a vobis aberit**. Haec ipsa, ut spero, vobiscum una consul agam, **nisi forte me animus fallit** et vos servire magis quam imperare parati estis."

divorsus 3: einzeln

in libertatem vindicare: befreien

ius atque dicio: völlige Abhängigkeit
concedo 3: *hier* geraten

tetrarches, ae: kleinerer Fürst

gratia, ae: Einfluß

repulsa, ae: Zurückweisung
tandem: *hier* denn
per virtutem: heldenhaft

verum enimvero: aber freilich
vigeo 2: in voller Kraft stehen

consenesco 3: verkalken
tantum modo: nur
cetera res expediet: das übrige wird sich
von selbst erledigen
supero 1: im Überfluß vorhanden sein
profundo 3: vergeuden
coaequo 1: abtragen, eben machen

continuo 1: aneinanderreihen
toreum, atis n.: Kunstwerk in getriebener
Arbeit

postremo: *hier* kurz
traho 3: *hier* verschleudern
vexo 1: *hier* vergeuden
summa lubidine: trotz höchster
Genußsucht

vinco 3: *hier* klein kriegen
foris: außer Haus
spes, spei: *hier* Zukunft

quin = qui-ne: warum nicht?
en: sieh! seht!
in oculis situm esse: vor Augen liegen

imperatore aliquo uti: jemanden zum
Feldherrn nehmen
neque ... aberit: mit Leib und Seele
werde ich bei euch sein
nisi forte: es müßte denn sein, daß...
me animus fallit: ich täusche mich

[21] Postquam accepere ea homines, quibus mala abunde omnia erant, sed neque res neque spes bona ulla, tametsi illis **quieta movere** magna merces videbatur, tamen postulavere plerique, ut proponeret, quae condicio belli **foret**, quae praemia armis peterent, **quid ubique opis aut spei haberent**. Tum Catilina polliceri **tabulas novas**, proscriptionem locupletium, magistratus, sacerdotia, rapinas, alia omnia, quae bellum atque lubido victorum fert. Praeterea esse in Hispania citeriore Pisonem, in Mauretania cum exercitu P. Sittium Nucerinum, consili sui participes; petere consulatum C. Antonium, quem sibi collegam fore speraret, hominem et familiarem et **omnibus necessitudinibus circumventum**; cum eo se consulem initium agendi facturum. Ad hoc maledictis increpabat omnis bonos, suorum unumquemque nominans laudare; admonebat alium egestatis, alium cupiditatis suae, compluris **periculi** aut ignominiae, multos victoriae Sullanae, quibus **ea praedae fuerat**. Postquam omnium animos alacris videt, cohortatus, ut petitionem suam **curae haberent**, conventum dimisit.

[22] Fuere ea tempestate, qui dicerent Catilinam oratione habita, cum **ad ius iurandum popularis** sceleris sui **adigeret**, humani corporis sanguinem vino permixtum in **pateris** circumtulisse: inde cum post **exsecrationem** omnes degustavissent, sicuti in sollemnibus sacris fieri consuevit, aperuisse consilium suum; atque eo +dictitare+ fecisse, quo inter se fidi magis forent **alius alii** tanti facinoris **conscii**. Nonnulli **ficta** et haec et multa praeterea existumabant ab iis, qui Ciceronis **invidiam**, quae postea orta est, leniri credebant atrocitate sceleris eorum, qui poenas dederant. Nobis ea res **pro magnitudine parum comperta est**.

Geschwätzigkeit des Furius und Verrat der Fulvia (23, 1-4)

[23] Sed in ea coniuratione fuit Q. Curius, natus **haud obscuro** loco, flagitiis atque facinoribus **coopertus**, quem censores senatu **probri gratia** moverant. Huic homini non minor **vanitas** inerat quam audacia: neque reticere, quae audierat, neque suamet ipse scelera occultare, **prorsus** neque dicere neque facere quicquam pensi habebat.

quieta movere: die Ruhe stören

foret = futura esset

quid ... haberet: was sie überall an Hilfsmittel und Aussichten hätten

tabula nova: Schuldentilgung

omnibus ... circumventus: von Not aller Art bedroht

periculum, i: *hier* Prozeß

ea *ergänze* victoria

praedae esse: Beute einbringen

curae aliquid habere: für etwas Sorge tragen

ad ius iurandum aliquem adigere: jemanden vereidigen

popularis, is: *hier* Genosse

patera, ae: Opferschale

exsecratio, onis: Verwünschung

alius alii conscius: wenn sie miteinander eingeweicht sind

ficta *ergänze* esse

invidia, ae: *hier* Haß

pro est: ist im Verhältnis zur Wichtigkeit zu wenig verbürgt

haud obscurus: nicht unbekannt (= *Litotes*)

coopertus 3: versunken in

probrum, i: schändlicher Lebenswandel

gratia + *gen.*: wegen

vanitas, atis: Charakterlosigkeit

prorsus: überhaupt

Erat ei cum Fulvia, muliere nobili, **stupri** vetus **consuetudo**. Cui cum minus gratus esset, quia **inopia** minus largiri poterat, repente glorians maria montisque polliceri coepit et minari interdum ferro, ni sibi **obnoxia** foret, postremo ferocius agitare quam solitus erat. At Fulvia **insolentiae** Curi causa cognita tale periculum rei publicae haud occultum habuit, sed **sublato auctore** de Catilinae coniuratione, quae **quoque modo** audierat, compluribus narravit.

stupri consuetudo: unzüchtiges Verhältnis

inopia: wegen seiner Armut

obnoxius 3: willfährig

insolentia, ae: auffallendes Benehmen
sublato auctore: ohne ihren Gewährsmann zu nennen

quoque modo: auf jede denkbare Weise

Die Wahl Ciceros zum Consul (23, 5 – 24, 1)

Ea res in primis **studia hominum accendit** ad consulatum mandandum M. Tullio Ciceroni. Namque antea pleraque nobilitas invidia aestuabat et quasi pollui consulatum credebant, si eum **quamvis egregius** homo novus adeptus foret. Sed ubi periculum advenit, invidia atque superbia **post fuere**.

studia hominum accendere: in den Menschen das Streben entfachen

quamvis egregius: mochte er auch noch so hervorragend sein

post fuere: ... traten zurück

[24] Igitur comitiis habitis consules declarantur M. Tullius et C. Antonius.

Pläne Catilinas (24, 2-4)

Quod factum primo popularis coniurationis concusserat. Neque tamen Catilinae furor minuebatur, sed in dies **plura agitare**: arma per Italiam locis opportunis parare, **pecuniam** sua aut amicorum **fide sumptam mutuam** Faesulas ad Manlium quendam portare, qui postea **princeps fuit belli faciundi**. Ea tempestate plurimos cuiusque generis homines **adscivisse** sibi dicitur, mulieres etiam aliquot, quae primo ingentis **sumptus stupro corporis toleraverant**, post, ubi aetas tantummodo quaestui neque luxuriae **modum fecerat**, aes alienum grande **conflaverant**. Per eas se Catilina credebat posse **servitia** urbana sollicitare, urbem incendere, viros earum vel adiungere sibi vel interficere.

plura agitare: mehr betreiben
pecuniam mutuam sumere: Geld ausborgen

fides, ei: *hier* Kredit
princeps ... faciundi: er eröffnete den Krieg

adscisco 3: an sich ziehen

sumptus, us: Aufwand
stuprum corporis: körperliche Unzucht
tolero 1: *hier* bestreiten
modum facere: ein Ziel setzen

conflo 1: *hier* aufhäufen
servitia, orum: Sklavenmassen

Charakteristik der Sempronia (25)

[25] Sed in iis erat Sempronia, quae multa saepe **virilis audaciae facinora** commiserat. Haec mulier genere atque forma, praeterea viro atque **liberis satis fortunata fuit**; litteris Graecis et Latinis **docta, psallere** et saltare **elegantius** quam necesse est **probae**, multa alia, quae **instrumenta luxuriae sunt**. Sed ei cariora semper omnia quam decus atque pudicitia fuit; pecuniae an famae minus **parceret**, haud facile **discerneret**; libido sic accensa, ut saepius **peteret** viros quam peteretur. Sed ea saepe antehac **fidem prodiderat, creditum abiuraverat**, caedis conscia fuerat; luxuria atque inopia **praeceps abierat**. Verum ingenium eius haud absurdum: posse versus facere, **iocum movere, sermone uti** vel modesto vel **molli** vel **procaci**; **prorsus multae facetiae** multusque **lepos** inerat.

facinora virilis audaciae: Untaten, zu denen d. Kühnheit eines Mannes gehört
liberis: *ihr Sohn war der Caesarmörder D. Iunius Brutus*

satis ... fuit: lebte in angenehmen Verhältnissen

docta *ergänze* fuit: 1. + *abl.*: lebte in...
2. + *inf.*: sie verstand
3. + *akk.*: sie verstand

psallo 1: musizieren

elegantius: mit größerer Fertigkeit

instrumentum esse: dienen

luxuria, ae: genießerisches Leben

parco 3: *hier* schonend umgehen

discerneret: *Potentialis d. Vgh.*

peto 3: aufsuchen

fidem prodere: das Wort brechen

creditum abiurare: ein Darlehen unter

Eid ableugnen

praeceps abire: tief sinken

iocum movere: Scherz treiben

sermone uti: eine Unterhaltung führen

mollis, e: *hier* einschmeichelnd

procax, acis: stürmisch, frech

prorsus: kurz

facetiae, arum: sprühender Witz

lepos, oris: Anmut

Pläne Catilinas: Bewerbung um das Konsulat für 62 v. Chr. (26, 1-4)

[26] His rebus comparatis [tamen] Catilina nihilo minus in **proximum annum** consulatum petebat sperans, si **designatus foret**, facile se **ex voluntate** Antonio **usurum**. Neque interea quietus erat, sed omnibus modis insidias parabat Ciceroni. Neque illi tamen ad cavendum dolus aut **astutiae** deerant. Namque a principio consulatus sui multa pollicendo per Fulviam effecerat, ut Q. Curius, de quo paulo ante memoravi, consilia Catilinae sibi proderet; ad hoc collegam suum Antonium **pactione provinciae** perpulerat, ne **contra rem publicam sentiret**; circum se praesidia amicorum atque clientium occulte habebat.

proximus annus = 62 v. Chr.

designatus foret: ...nur erst ernannt sei

ex voluntate aliquo uti: jemanden nach Wunsch lenken

astutiae, arum: Schlaueit

pactio provinciae: ein Abkommen über die Provinz

contra rem publicam sentire: etwas

gegen den Staat unternehmen

Catilina entschließt sich zum offenen Kampf (26, 5)

Postquam dies comitorum venit et Catilinae neque **petitio** neque insidiae, quas consulibus **in campo** fecerat, **prospere cessere**, constituit bellum facere et extrema omnia experiri, quoniam, quae occulte temptaverat, **aspera** foedaque evenerant.

petitio, onis: Bewerbung (um das Konsulat)

in campo *ergänze* Martio

prospere cedere: gelingen

asper 3: *hier* schlimm

Die nächtliche Versammlung im Haus des Laeca (27)

[27] Igitur C. Manlium Faesulas atque in eam partem Etruriae, Septimium quendam Camertem in agrum Picenum, C. Iulium in Apuliam dimisit, praeterea **alium alio, quem ubique opportunum sibi fore credebat.**

Interea Romae multa simul moliri: consulibus **insidias tendere**, parare incendia, opportuna loca armatis hominibus obsidere; ipse **cum telo esse**, item alios iubere, hortari, uti semper intenti paratique essent; dies noctisque **festinare, vigilare**, neque **insomniis** neque labore fatigari. Postremo, ubi **multa agitant** **nihil procedit**, rursus **intempesta nocte** coniurationis principes convocat per M. Porcium Laecam ibique multa de **ignavia** eorum questus **docet** se Manlium praemisisse ad eam multitudinem, quam ad capiunda arma **paraverat**, item alios in alia loca opportuna, qui initium belli facerent, seque ad exercitum proficisci cupere, si prius Ciceronem **oppressisset**; eum suis consiliis **multum officere**.

alium alio: den einen dahin, den anderen dorthin

quem ... credebat: wo ein jeder seiner Meinung nach für ihn geeignet sein werde

insidias tendere: einen Hinterhalt legen

cum telo esse: Waffen bei sich haben

festino 1: *hier* fieberhaft tätig sein

vigilo 1: *hier* ruhelos tätig sein

insomnium, i: Mangel an Schlaf

multa ... procedit: trotz vielfacher Bemühungen gelingt ihm nichts

intempesta nocte: in tiefer Nacht

ignavia, ae: *hier* Mangel an Tatkraft

docere + *AcI*: berichten

paro 1: *hier* anwerben

opprimo 3: *hier* beseitigen

multum: sehr

officio M: *hier* entgegenstehen

Der Anschlag auf Cicero mißlingt (28)

[28] Igitur perterritis ac dubitantibus ceteris C. Cornelius eques Romanus **operam** suam pollicitus et cum eo L. Vargunteius senator constituere ea nocte paulo post cum armatis hominibus sicuti **salutatam** introire ad Ciceronem ac de improviso domi suae inparatum confodere. Curius ubi intellegit, quantum periculum consuli inpendeat, propere per Fulviam Ciceroni dolum, qui parabatur, enuntiat. Ita illi **ianua prohibiti** tantum facinus frustra susceperant. Interea Manlius in Etruria plebem sollicitare egestate simul ac **dolore** iniuriae novarum rerum cupidam, quod Sullae dominatione agros bonaque omnis amiserat, praeterea latrones cuiusque generis, quorum in ea regione magna copia erat, nonnullos ex Sullanis coloniis, quibus lubido atque luxuria ex magnis rapinis **nihil reliqui fecerat.**

opera, ae: *hier* Mitwirkung

saluto 1: den Morgenbesuch machen

ianua prohiberi: an der Tür abgewiesen werden

dolor, oris: *hier* Erbitterung

nihil reliqui facere: nichts übrig lassen

Der Gegenschlag Ciceros: Das *senatus consultum ultimum* (29)

[29] Ea cum Ciceroni nuntiarentur, **incipiti malo** permotus, quod neque urbem ab insidiis **privato consilio** longius tueri poterat, neque exercitus Manli quantus aut quo consilio foret satis **compertum habebat, rem ad senatum refert** iam antea vulgi rumoribus exagitatam. Itaque, quod plerumque in **atroci negotio** solet, senatus decrevit *darent operam consules ne quid res publica detrimenti caperet*. Ea potestas per senatum more Romano magistratui maxuma permittitur: exercitum parare, bellum gerere, coercere omnibus modis socios atque civis, domi militiaeque imperium atque iudicium summum habere; aliter sine populi iussu nullius earum rerum consuli ius est.

anceps malum: die von zwei Seiten drohende Gefahr
privato consilio: durch private Maßregeln
compertum habere: in Erfahrung gebracht haben
rem ad senatum referre: die Sache vor den Senat bringen
atrox negotium: gefährliche Lage

Maßnahmen der Regierung: Verteilung der Kommandos in Italien (30)

[30] Post paucos dies L. Saenius senator in senatu litteras recitavit, quas Faesulis adlatas sibi dicebat, in quibus scriptum erat C. Manlium arma cepisse cum magna multitudine ante diem VI. Kalendas Novembris. Simul, id quod in tali re solet, alii **portenta** atque **prodigia** nuntiabant, alii conventus fieri, **arma portari**, Capuae atque in Apulia **servile bellum moveri**.

portentum, i: Vorzeichen
prodigium, i: Wunder
arma portantur: es finden Waffen-transporte statt
servile bellum movetur: ein Sklavenaufstand ist im Entstehen

Igitur **senati** decreto Q. Marcius Rex Faesulas, Q. Metellus Creticus in Apuliam circumque ea loca missi — hi utrique ad urbem imperatores erant, impediti ne triumpharent **calumnia** paucorum, quibus omnia honesta atque inhonesta vendere mos erat — sed praetores Q. Pompeius Rufus Capuam, Q. Metellus Celer in agrum Picenum eisque permissum uti **pro tempore atque periculo** exercitum compararent. Ad hoc, si quis **indicavisset** de coniuratione quae contra rem publicam facta erat, praemium servo libertatem et sestertia centum, libero in punitatem eius rei et sestertia ducenta itemque decrevere uti **gladiatoriae familiae** Capuam et in cetera municipia distribuerentur **pro cuiusque** opibus, Romae per totam urbem **vigiliae haberentur** eisque **minores magistratus** praessent.

senati = *gen.*

calumnia, ae: Intrige

pro tempore atque periculo: gemäß der gefährlichen Lage (*Hendiadyoin*)

indico 1: genaue Angaben machen

gladiatoria familia: Fechterbande
pro: entsprechend

cuiusque *ergänze* municipii
vigilias habere: Wachtposten aufgestellt halten

minores magistratus: niedere Beamte

Die erregte Stimmung in Rom (31, 1-3)

[31] Quibus rebus permota civitas atque inmutata urbis facies erat. **Ex** summa laetitia atque lascivia, quae diuturna quies pepererat, repente omnis tristitia invasit: festinare, trepidare, neque loco neque homini cuiquam satis credere, neque bellum gerere neque pacem habere, suo quisque metu pericula metiri. Ad hoc mulieres, quibus rei publicae magnitudine belli timor insolitus incesserat, **adflictare sese**, manus supplicis ad caelum tendere, miserari parvos liberos, **rogitare omnia**, omni rumore pavere, **adripere omnia**, superbia atque **deliciis** omissis sibi patriaeque diffidere.

ex: unmittelbar nach

se adflictare: sich an die Brust schlagen
rogitare omnia: alles Mögliche und Unmögliche fragen
adripere omnia: allen Möglichkeiten nachgehen
deliciae, arum: Vergnügungen

Die Senatssitzung vom 8. November: 1. Catilinarische Rede Ciceros (31, 4-9)

At Catilinae crudelis animus eadem illa **movebat**, tametsi praesidia parabantur et ipse lege Plautia interrogatus erat ab L. Paulo. Postremo, **dissimulandi** causa aut sui expurgandi, **sicut iurgio** laccessitus foret, in senatum venit. Tum M. Tullius consul, sive praesentiam eius timens sive ira conmotus, orationem habuit luculentam atque utilem rei publicae, quam **postea** scriptam edidit. Sed ubi ille adsedit, Catilina, **ut erat paratus** ad **dissimulanda** omnia, **demisso voltu**, voce supplicis postulare a patribus coepit ne quid de se **temere** crederent: **ea familia ortum**, ita se ab adulescentia vitam instituisse ut omnia bona **in spe haberet**; **ne existumarent** sibi, patricio homini, **cuius ipsius atque maiorum plurima beneficia in plebem Romanam essent**, **perdita re publica** opus esse, **cum** eam servaret M. Tullius, **inquilinus** civis urbis Romae. Ad hoc **maledicta** alia cum adderet, **obstrepere** omnes, hostem atque **parricidam** vocare. Tum ille furibundus: "*Quoniam quidem circumventus*", inquit, "*ab inimicis praeceps agor, incendium meum ruina restinguam.*"

moveo 2: hier Umsturzgedanken hegen

dissimulo 3: hier sich harmlos stellen
sicut: als ob
iurgium, i: persönlicher Angriff

postea = Cicero publizierte die Rede im Jahre 60 v. Chr.

ut erat paratus: bereit, wie er war

dissimulo 1: hier ableugnen

demisso voltu: mit gesenktem Blick

temere: grundlos; leichthin

ea familia ortum: er stamme aus einer so vornehmen Familie

in spe habere: zu hoffen haben

ne existumaret: sie sollten nicht denken

cuius ... essent: dem persönlich und

dessen Ahnen das römische Volk sehr

viele Wohltaten zu verdanken habe

perdita rei pub.: Vernichtung des Staates

cum = adversativ

inquilinus 3: zugereist

maledictum, i: Schmähung

obstrepo 3: lärmend Einspruch erheben

parricida, ae m.: Hochverräter

praeceps agor: ich werde in den Abgrund getrieben

incendium meum: den mir drohenden Brand

ruina restinguere: unter Trümmern erstickten

Catilina verläßt Rom und begibt sich zum Heer in Etrurien (32, 1-2)

[32] Deinde se ex curia domum **proripuit**. Ibi multa ipse **secum volvens**, quod neque insidiae consuli procedebant

se proripere: stürzen

secum volvere: bei sich erwägen

et ab incendio intellegebat urbem vigiliis munitam, optimum factu credens exercitum augere ac, prius quam **legiones scriberentur, multa antecapere** quae bello usui forent, **nocte intempesta** cum paucis in Manliana castra profectus est. Sed Cethego atque Lentulo ceterisque, quorum cognoverat promptam audaciam, mandat, quibus rebus possent, opes factionis confirmet, insidias consuli maturent, caedem, incendia aliaque belli facinora parent: sese **prope diem** cum magno exercitu ad urbem accessurum.

legiones scribere: Legionen ausheben
 multa antecapere: vieles im voraus beschaffen
 nocte intempesta: in tiefer Nacht

prope diem: in den nächsten Tagen

Die Verschwörer in Etrurien: Brief des Manlius an Marcius Rex (32, 3 – 34, 1)

Dum haec Romae geruntur, C. Manlius **ex suo numero** legatos ad Marcium Regem mittit cum mandatis huiusce modi:

ex suo numero: von seinen Leuten

[33] "Deos hominesque testamur, imperator, nos arma neque contra patriam cepisse neque **quo periculum** aliis **faceremus**, sed uti corpora nostra ab iniuria tuta forent, qui miseri, egentes, violentia atque crudelitate faeneratorum plerique patriae, sed omnes **fama** atque fortunis **expertes** sumus. Neque cuiquam nostrum licuit more maiorum **lege uti**, neque amisso patrimonio **liberum corpus habere**: tanta saevitia faeneratorum atque praetoris fuit. Saepe maiores vostrum, miseriti plebis Romanae, decretis suis inopiae eius **opitulati** sunt; ac **novissime memoria nostra** propter magnitudinem aeris alieni **volentibus omnibus bonis argentum aere solutum est**. Saepe ipsa plebs, aut dominandi studio permota aut superbia magistratuum armata, **a patribus secessit**. At nos non imperium neque divitias petimus, quarum rerum causa bella atque certamina omnia inter mortalis sunt, sed libertatem, quam nemo bonus nisi cum anima simul amittit. Te atque senatum obtestamur: consulatis miseris civibus, legis praesidium, quod iniquitas praetoris eripuit, restituatis neve nobis eam **necessitudinem inponatis**, ut quaeramus, **quonam modo maxime ulti sanguinem nostrum pereamus!**"

quo + *coni.*: damit dadurch
 periculum alicui facere: jem. gefährden

fama, ae: guter Ruf
 expers, pertis + *abl.*: *hier* beraubt
 lege uti: den Schutz des Gesetzes genießen
 liberum corpus habere: die persönliche Freiheit behalten

opitulor 1: abhelfen
 novissime: ganz vor kurzem
 memoria nostra: zu unserer Zeit
 volentibus ... bonis: mit Zustimmung aller Gutgesinnten
 argentum aere solvere: Silber mit Kupfer zurückzahlen
 a patribus secedere: sich von den Patriziern lossagen

alicui necessitudinem imponere: jem. in eine Notlage drängen
 quonam ... pereamus: auf welche Weise wir unser Blut teuer verkaufen, bevor wir zugrunde gehen

[34] Ad haec Q. Marcius respondit, si quid ab senatu petere vellent, **ab armis discedant**, Romam supplices proficiscantur; ea mansuetudine atque misericordia senatum populi Romani semper fuisse, ut nemo umquam ab eo frustra auxilium petiverit.

ab armis discedere: die Waffen niederlegen

Catilinas Verbindung nach Rom (34, 2)

At Catilina **ex itinere** plerisque **consularibus**, praeterea **optumo cuique** litteras mittit: Se falsis **criminibus** circumventum, quoniam factioni inimicorum resistere nequiverit, fortunae cedere, Massiliam in exilium proficisci, **non quo** sibi tanti sceleris conscius esset, sed uti res publica quieta foret neve ex sua **contentione** seditio oreretur.

ex itinere: von unterwegs
consularis, is: gewesener Konsul
optumus quisque: alle Vornehmen
crimen, inis: *hier* Beschuldigung

non quo + *coni.*: nicht als ob

contentio, onis: *hier* persönlicher Streit

Der Brief Catilinas (34, 3 – 35)

Ab his longe divorsas litteras Q. Catulus in senatu recitavit, quas sibi nomine Catilinae **redditas** dicebat. Earum **exemplum** infra scriptum est:

reddo 3: übergeben
exemplum, i: *hier* Abschrift
fides re cognita: die durch die Tat erprobte Treue

[35] "L. Catilina Q. Catulo. Egregia tua **fides re cognita**, grata mihi magnis in meis periculis, **fiduciam commendationi** meae tribuit. Quam ob rem **defensionem in novo consilio** non statui **parare**; satisfactionem **ex nulla conscientia de culpa** proponere decrevi, quam, **me dius fidius**, veram **licet cognoscas**. Iniuriis contumeliisque concitatus, quod fructu laboris industriaeque meae privatus statum dignitatis non obtinebam, **publicam miserorum causam pro** mea consuetudine **suscepi**, **non quin aes alienum meis nominibus** ex possessionibus solvere non possem - **et alienis nominibus** liberalitas Orestillae suis filiaeque copiis persolveret - sed quod non dignos homines **honore honestatos** videbam meque falsa suspicione **alienatum esse** sentiebam. **Hoc nomine** satis honestas pro meo **casu spes reliquae dignitatis** conservandae sum secutus. Plura cum scribere vellem, nuntiatum est **vim mihi parari**. Nunc Orestillam commendo tuaeque **fidei** trado; eam ab iniuria defendas **per liberos tuos** rogatus! **Haveto!**"

fiducia, ae: Zuversicht
commendation, onis: Empfehlungsschreiben
defensionem parare: eine Verteidigung versuchen
in novo consilio: bei meinem außergewöhnlichen Plan
ex ... culpa: im Bewußtsein meiner Schuldlosigkeit
me dius fidius: so wahr mir Gott helfe
licet cognoscas: du darfst erkennen
publicam miserorum causam suscipere: die Vertretung der Sache der Armen im Namen des Staates auf sich nehmen
pro: gemäß
non quin: nicht als ob (nicht)
aes ... nominibus: die auf meinen Namen eingetragenen Schulden
et = etiam
alienis nominibus: fremde Schulden
honore honestare: durch Ehrenämter auszeichnen
alieno 1: wie einen Fremden behandeln
hoc nomine: aus diesem Grund
casus, us: *hier* Lage
reliqua dignitas: Rest an Ehre
vim parare: einen Gewaltstreich planen
fides, ei: *hier* Schutz
per: bei
haveto!: lebe wohl!

Der Senat erklärt die Verschwörer zu *hostes* (36, 1-3)

[36] Sed ipse paucos dies conmoratus apud C. Flaminium in agro Arretino, dum **vicinitatem** antea sollicitatam armis **exornat**, cum fascibus atque aliis **imperi insignibus** in castra ad Manlium contendit.

vicinitas, atis: Nachbarschaft
exorno 1: ausrüsten
imperi insignis: Zeichen der Feldherrnwürde

Haec ubi Romae comperta sunt, senatus Catilinam et Manlium hostis **iudicat**, ceterae multitudini **diem** statuit, ante quam **sine fraude** liceret ab armis discedere **praeter rerum capitalium** condemnatis. Praeterea decernit, uti consules dilectum habeant, Antonius cum exercitu Catilinam persequi maturet, Cicero urbi praesidio sit.

iudico + *dopp. akk.*: erklären für dies, ei *f.*: Termin
sine fraude: ohne Schaden, straflos
praeter: ausgenommen
res capitales: todeswürdige Verbrechen

Die Unterhandlungen mit den Allobrogern in Rom (39, 6 – 41)

Isdem temporibus Romae Lentulus, sicuti Catilina praeceperat, quoscumque moribus aut fortuna novis rebus idoneos **credebat**, aut per se aut per alios sollicitabat, neque solum civis, sed **cuiusque modi genus hominum, quod** modo bello usui foret.

credo + *dopp. akk.*: halten für
cuiusque ... hominum: Menschen jedes Schlages
quod + *coni.*: sofern sie nur

[40] Igitur P. Umbreno cuidam negotium dat, uti legatos Allobrogum requirat eosque, si possit, inpellat ad societatem belli, existumans publice privatimque aere alieno oppressos, praeterea quod **natura** gens Gallica bellicosa esset, facile eos ad tale consilium adduci posse. Umbrenus, quod in Gallia negotiatus erat, plerisque principibus civitatum notus erat atque eos noverat. Itaque sine mora, ubi primum legatos in foro conspexit, **percontatus pauca** de statu civitatis et **quasi** dolens eius casum requirere coepit, quem exitum tantis malis sperarent. **Postquam** illos videt queri de avaritia magistratuum, accusare senatum, quod in eo **auxili nihil** esset, miseris suis remedium mortem exspectare: "At ego", inquit, "vobis, si modo viri esse voltis, **rationem ostendam, qua tanta ista mala effugiatis.**" Haec ubi dixit, Allobroges in maxumam spem adducti Umbrenum orare, ut sui misereretur: nihil tam asperum neque tam difficile esse, quod non cupidissime facturi essent, **dum** ea res civitatem aere alieno liberaret. Ille eos in domum D. Bruti perducit, quod foro propinqua erat **neque aliena consili** propter Semproniam; nam tum Brutus ab Roma aberat. Praeterea Gabinium arcessit, quo maior auctoritas sermoni inesset. Eo praesente coniurationem aperit, nominat socios, praeterea multos cuiusque generis innoxios, **quo** legatis animus amplior esset. Deinde eos pollicitos operam suam domum dimittit.

natura: von Natur aus

percontor pauca: sich mit wenigen Worten erkundigen
quasi: *hier* scheinbar

postquam + *histor. praesens*: als
nihil auxilii: keine Hilfe

ratio, onis: *hier* Weg

dum + *coni.*: wenn nur

non aliena consili: der Verschwörung nicht fernstehend

quo + *coni.+comp.*: damit umso

[41] Sed Allobroges diu in incerto habuere, quidnam consili caperent. In altera parte erat aes alienum, studium belli, magna merces in spe victoriae, at in altera maiores opes, **tuta consilia**, pro incerta spe certa praemia. Haec illis volventibus tandem vicit fortuna rei publicae. Itaque Q. Fabio Sangae, **cuius patrocínio civitas plurimum utebatur**, rem omnem, uti cognoverant, aperiunt. Cicero per Sangam consilio cognito legatis praecipit, ut **studium** coniurationis vehementer simulent, ceteros adeant, **bene polliceantur** dentque operam, uti eos **quam maxime manifestos habeant**.

tuta consilia: *hier* gefahrlose Politik

cuius utebatur: dessen sich der Stamm als Vertreter bediente

studium, i: *hier* eifrige Teilnahme
bene polliceri: schöne Versprechungen machen

quam ... habeant: ...möglichst vollständig überführen könnten

Die Verschwörung ergreift die Provinzen (42)

[42] Isdem fere temporibus in Gallia citeriore atque ulteriore, item in agro Piceno, Bruttio, Apulia **motus** erat. Namque illi, quos ante Catilina **dimiserat**, inconsulte ac **veluti per dementia cuncta simul agebant**. Nocturnis consiliis **armorum atque telorum** portationibus, **festinando, agitando omnia** plus timoris quam periculi effecerant. Ex eo numero compluris Q. Metellus Celer praetor ex senatus consulto **causa cognita** in vincula coniecerat, item in citeriore Gallia C. Murena, qui ei provinciae legatus praeerat.

motus, us: Aufstand

dimitto 3: entsenden, ausschicken
veluti per dementia: wie irrsinnig
cuncta simul agere: alles auf einmal treiben

arma atque tela: Schutz- u. Trutzwaffen
festinando ... omnia: durch überhastetes Betreiben aller möglichen Dinge

causam cognoscere: eine gerichtliche Untersuchung anstellen

Die Pläne der Verschwörer in Rom (43)

[43] At Romae Lentulus cum ceteris, qui princeps coniurationis erant, paratis, **ut videbatur**, magnis copiis **constituerant**, uti, cum Catilina in agrum Faesulanum cum exercitu venisset, L. Bestia tribunus plebis contione habita quereretur de actionibus Ciceronis **bellique gravissimi invidiam** optumo consuli inponeret; eo signo proxima nocte cetera multitudo coniurationis suum quisque negotium exsequeretur. Sed **ea divisa** hoc modo dicebantur: Statilius et Gabinius uti cum magna manu duodecim simul opportuna loca urbis incenderent, **quo tumultu** facilior aditus ad consulem ceterosque, quibus insidiae parabantur, fieret;

ut videbatur *ergänze* ei
constituerant: *constructio ad sensum*

belli ... invidia: die Erbitterung über den schrecklichen Krieg

ea (*ergänze* negotia) divisa (*erg.* esse)

quo tumultu = ut eo tumultu

Cethegus Ciceronis ianuam obsideret eumque vi aggredereetur, **alius autem alium**, sed **filiis familiarum**, quorum ex nobilitate maxuma pars erat, parentis interficerent; simul caede et incendio percussis omnibus ad Catilinam erumperent. Inter haec **parata** atque decreta Cethegus semper querebatur de ignavia sociorum: illos dubitando et **dies prolatando** magnas opportunitates corrumpere; **facto**, non consulto in tali periculo **opus esse** seque, si pauci adiuvent, **languentibus aliis** impetum in curiam facturum. Natura ferox, vehemens, **manu promptus** erat, maxumum bonum in celeritate putabat.

alius autem alium: *ergänze* adgrederetur
filiis familiarum: die Söhne, die noch
unter der *patria potestas* stehen

parata, orum: Vorbereitungen

dies prolatare: Termine hinausschieben

facto opus esse: man muß handeln

languentibus aliis: trotz der Untätigkeit
anderer

manu promptus: zum Losschlagen bereit

Verrat und Verhaftung der Allobroger (44 – 45)

[44] Sed Allobroges **ex praecepto** Ciceronis **per** Gabinium ceteros conveniunt. Ab Lentulo, Cethego, Statio, item Cassio postulant **ius iurandum**, quod **signatum** ad civis perferant; aliter haud facile eos ad tantum negotium impelli posse. Ceteri nihil suspicantes dant, Cassius semet **eo** brevi venturum pollicetur ac paulo ante legatos ex urbe proficiscitur. Lentulus cum iis T. Volturcium quendam Crotoniensem mittit, ut Allobroges, priusquam **domum pergerent**, cum Catilina **data atque accepta fide** societatem confirmarent. Ipse Volturcio litteras ad Catilinam dat, quarum **exemplum** infra scriptum est:

ex praecepto: gemäß der Weisung
per: durch Vermittlung

ius iurandum: eidliche Versicherung
signo 1: versiegeln

eo *d.i.* zu den Allobrogern

domum pergere: die Reise nach Hause
fortsetzen

data...fide: durch gegenseitige Treue-
versprechen

exemplum, i: *hier* Abschrift

"Quis sim, ex eo, quem ad te misi, cognosces. **Fac cogites**, in quanta calamitate sis, et memineris te virum esse! Consideres, quid tuae **rationes** postulent! Auxilium petas ab omnibus, etiam ab infumis!"

fac cogites!: bedenke ja!

Ad hoc mandata **verbis** dat: Cum ab senatu hostis iudicatus sit, **quo consilio servitia** repudiet? In urbe parata esse, quae iusserit; ne cunctetur ipse propius accedere.

ratio, onis: *hier* Interesse

verbis: mündlich
quo consilio?: warum?
servitia, orum: Sklavenmassen

[45] His rebus ita actis constituta nocte, qua profiscerentur, Cicero per legatos **cuncta edoctus** L. Valerio Flacco et C. Pomptino praetoribus imperat, ut in ponte Mulvio per insidias Allobrogum **comitatus** deprehendant. Rem omnem aperit, cuius **gratia** mittebantur; **cetera**, uti **facto opus sit**, **ita agant**, permittit.

cuncta edoctus: über alles...

comitatus, uum: die ganze Reise-
gesellschaft

gratia + *gen.*: wegen
cetera ita agere: im übrigen so handeln
facto opus esse: man muß handeln

Illi, homines militares, sine tumultu praesidiis conlocatis, sicuti praeceptum erat, occulte pontem obsidunt. Postquam **ad id loci** legati cum Volturcio venerunt et simul **utrimque** clamor exortus est, Galli cito cognito consilio sine mora praetoribus se tradunt; Volturcius primo cohortatus ceteros gladio se a multitudine defendit, deinde, ubi a legatis desertus est, **multa** prius **de salute sua** Pomptinum **obtestatus**, quod ei notus erat, postremo timidus ac vitae **diffidens** velut hostibus sese praetoribus **dedit**.

ad id loci = ad eum locum

utrimque *d.h. der Brücke und des Tiber*

multa de salute sua obtestatur: er bittet inständig, ihn zu retten

diffido 3 + *dat.*: verzweifeln an

dedit = *Praesens!*

Festnahme der Häupter der Verschwörung in Rom (46, 1-5)

[46] Quibus rebus confectis omnia propere per nuntios consuli declarantur. At illum ingens cura atque laetitia simul occupavere. Nam laetabatur intellegens coniuratione patefacta civitatem periculis ereptam esse: **porro** autem anxius erat dubitans, in maximo scelere tantis civibus deprehensis quid facto opus esset: poenam illorum sibi oneri inpunitatem **perdundae rei publicae fore** credebat. Igitur confirmato animo vocari ad sese iubet Lentulum, Cethegum, Statilium, Gabinium itemque Caeparium Terracinensem, qui in Apuliam ad concitanda **servitia** proficisci parabat. Ceteri sine mora veniunt; Caeparius, paulo ante domo egressus, cognito indicio ex urbe profugerat. Consul Lentulum, quod praetor erat, ipse manu tenens in senatum perducit, reliquos cum custodibus in aedem Concordiae venire iubet.

porro: andererseits; dann wieder

perdundae rei publicae esse: zum Untergang des Staates führen

servitia, orum: Sklavenmassen

Verhör der Catilinarier in der Senatssitzung (46, 6 – 49)

Eo senatum advocat **magna**que **frequentia eius ordinis** Volturcium cum legatis introducit; Flaccum praetorem **scrinium** cum litteris, quas a legatis acceperat, **eodem** adferre iubet.

magna frequentia eius ordinis: in Anwesenheit zahlreicher Senatoren

scrinium, i: Kapsel (*für Briefe etc.*)

eodem = *Ortsadverb*

[47] Volturcius interrogatus de itinere, de litteris, postremo **quid aut qua de causa consili** habuisset, primo fingere alia, **dissimulare de** coniuratione;

ordne: quid consili aut qua de causa
dissimulat de ...: er tut, als ob er nichts
... wüßte

post, ubi **fide publica** dicere iussus est, omnia, uti gesta erant, aperit docetque se paucis ante diebus a Gabinio et Caepario socium adscitum nihil amplius scire quam legatos; **tantummodo audire solitum** ex Gabinio P. Autronium, Ser. Sullam, L. Vargunteium, multos praeterea in ea coniuratione esse. Eadem Galli fatentur ac Lentulum dissimulantem **coarguunt** praeter litteras sermonibus, quos ille habere solitus erat: Ex libris Sibyllinis regnum Romae tribus Corneliis **portendi**; Cinnam atque Sullam **antea**, se tertium esse, cui **fatum foret** urbis potiri; praeterea **ab incenso Capitolio** illum esse vigesimum annum, quem saepe ex prodigiis haruspices **respondissent** bello civili cruentum fore. Igitur perlectis litteris, cum prius omnes **signa** sua cognovissent, senatus decernit, uti **abdicato magistratu** Lentulus itemque ceteri in **liberis custodiis** habeantur. Itaque Lentulus P. Lentulo Spintheri, qui tum aedilis erat, Cethegus Q. Cornificio, Statilius C. Caesari, Gabinius M. Crasso, Caeparius nam is paulo ante **ex fuga retractus erat** Cn. Terentio senatori traduntur.

[48] Interea plebs coniuratione patefacta, quae primo cupida rerum novarum nimis bello favebat, mutata mente Catilinae consilia exsecrari, Ciceronem ad caelum tollere, veluti ex servitute erepta **gaudium** atque **laetitiam** agitabat. Namque alia belli facinora **praedae magis quam detrimento fore**, incendium vero crudele, inmoderatum ac sibi maxime calamitosum putabat, **quippe cui** omnes copiae in **usu cotidiano** et **cultu corporis** erant. Post eum diem quidam L. Tarquinius ad senatum adductus erat, quem ad Catilinam proficiscentem ex itinere retractum aiebant. Is cum se diceret indicaturum de coniuratione, si **fides publica data esset**, iussus a consule, quae sciret, edicere, eadem fere, quae Volturcius, de paratis incendiis, de caede bonorum, de itinere hostium senatum **docet**; praeterea se missum a M. Crasso, qui Catilinae nuntiaret, ne eum **Lentulus et Cethegus aliique** ex coniuratione **deprehensi** terrerent eoque magis properaret ad urbem accedere, **quo** et ceterorum animos reficeret et illi facilius e periculo eriperentur.

fide publica: unter Zusicherung von Strafflosigkeit

tantummodo: nur
audire solidum: er habe oft gehört

coarguo 3: überführen

portendo 3: weissagen
antea *ergänze* fuisse
fatum est: es ist vom Schicksal bestimmt
ab incenso: *gemeint ist der Brand des Jupitertempels 83 v. Chr.*

respondeo 2: *hier* Bescheid geben
signum, i: Siegel

magistratum abdicare: ein Amt niederlegen
libera custodia: freie (Ehren-)Haft

ex fuga retrahere: auf der Flucht ergreifen

gaudium, i: innere (stille) Freude
laetitia, ae: (sichtbare) Freude
praedae ... fore: eher Gewinn als Schaden bringen

quippe qui: der ja; da dieser ja
usus cottidianus: täglicher Lebensunterhalt
cultus corporis: was man am Leib trägt

fidem publicam dare: Strafflosigkeit zusichern

Lentulus ... deprehensi: die Ergreifung des Lentulus, des Cethegus und anderer

quo + *coni.*+*comp.*: damit umso

Sed ubi Tarquinius Crassum nominavit, hominem nobilem, maxumis divitiis, summa potentia, alii rem incredibilem rati, pars, tametsi verum existumabant, tamen, quia **in tali tempore tanta vis hominis** magis leniunda quam exagitanda videbatur, plerique Crasso ex negotiis privatis obnoxii, conclamant indicem falsum esse deque ea re postulant uti referatur. Itaque **consulente Cicerone frequens senatus** decernit Tarquini indicium falsum videri eumque in vinculis retinendum neque amplius **potestatem faciendam**, nisi de eo indicaret, cuius **consilio tantam rem esset mentitus**. Erant eo tempore, qui existumarent indicium illud a P. Autronio **machinatum**, quo facilius appellato Crasso per societatem periculi reliquos **illius** potentia tegeret. Alii Tarquinium a Cicerone inmissum aiebant, ne Crassus more suo suspecto malorum patrocínio rem publicam conturbaret. Ipsum Crassum ego postea praedicantem audivi tantam illam contumeliam sibi ab Cicerone inpositam.

in tali tempore: in solcher Lage
tanta vis hominis: ein so einflußreicher Mann

consulente Cicerone: auf Umfrage des C.
frequens senatus: die zahlreich besuchte
(= *beschlußfähige*) Senatssitzung
potestatem facere: Möglichkeit geben
consilio: auf Anstiften
tantam rem mentiri: eine so große
(=gemeine) Lüge vorbringen

machinatum *ergänze esse: hier passiv!*
illius = Crassi

[49] Sed isdem temporibus Q. Catulus et C. Piso neque precibus neque gratia neque pretio Ciceronem inpellere potuere, uti per Allobroges aut alium indicem C. Caesar falso nominaretur. Nam uterque **cum illo gravis inimicitias exercebat**: Piso oppugnatus in **iudicio pecuniarum repetundarum** propter cuiusdam Transpadani supplicium iniustum, Catulus **ex petitione pontificatus odio incensus**, quod **extrema aetate**, maxumis **honoribus usus**, ab adolescentulo Caesare **victus discesserat**. **Res** autem opportuna videbatur, quod is privatim egregia liberalitate, **publice** maxumis muneribus grandem pecuniam debebat. Sed ubi consulem ad tantum facinus inpellere nequeunt, ipsi **singillatim circumeundo** atque ementiundo, quae se ex Volturcio aut Allobrogibus audisse dicerent, magnam illi **invidiam conflaverant usque eo**, ut nonnulli equites Romani, qui praesidi causa cum telis erant circum aedem Concordiae, **seu** periculi magnitudine **seu animi mobilitate** impulsus, **quo** studium suum in rem publicam clarius esset, egredienti ex senatu Caesari gladio minitarentur.

inimicitias exercere cum...: mit jemandem in Feindschaft leben
iudicium pecuniarum repetundarum:
Erpressungsprozeß

ex petitione + *gen.*: seit Bewerbung um..
extrema aetate: in hohem Alter
honoribus uti: Ehrenämter bekleiden
victus discedere: als Geschlagener das Feld räumen
res, rei: hier Gelegenheit
publice *d.h. als Aedil 65 v. Chr.*

singillatim circumeire: von einem zum anderen gehen

invidiam conflare + *dat.*: den Haß gegen jemanden schüren
usque eo: bis zu dem Grad
seu ... seu: *hier* entweder ... oder
animi mobilitas: Wankelmüt
quo + *coni.+comp.*: damit umso

Der Antrag des D. Iunius Silanus (50, 1-4)

Dum haec in senatu aguntur et dum legatis Allobrogum et T. Volturcio **conprobato** eorum indicio praemia decernuntur, liberti et pauci ex clientibus Lentuli **divorsis itineribus** opifices atque servitia in **vicis** ad eum eripiendum sollicitabant, partim **exquirebant duces multitudinum**, qui pretio rem publicam **vexare** soliti erant. Cethegus autem per nuntios **familiam** atque libertos suos, lectos et exercitatos, **orabat**, ut grege facto cum telis ad sese inrumperent. Consul ubi ea parari cognovit, dispositis praesidiis, ut **res atque tempus** monebat, convocato senatu **refert**, **quid de iis fieri placeat**, qui in custodiam traditi erant. Sed eos paulo ante frequens senatus iudicaverat contra rem publicam fecisse. Tum D. Iunius Silanus primus **sententiam rogatus**, quod eo tempore consul designatus erat, de iis, qui in custodiis tenebantur, et praeterea de L. Cassio, P. Furio, P. Umbreno, Q. Annio, si deprehensi forent, **supplicium sumendum** decreverat; isque postea permotus oratione C. Caesaris **pedibus in sententiam** Ti. Neronis **iturum** se dixit, qui de ea re **praesidiis additis** referendum **consuerat**.

conprobo 1: richtig befinden

divorsis itineribus: an verschiedenen Stellen

vicus, i: *hier* Stadtviertel
exquiro 3: ausfindig machen
duces multitudinum: Bandenführer
vexo 1: *hier* beunruhigen

familia, ae: *hier* Dienerschaft
orabat: er rief sie zum Handstreich auf

res atque tempus: Zeit und Umstände
referre: die Frage zur Abstimmung bringen

quid ... placeat: was nach Beschluß mit denen geschehen sollte

sententiam rogare: um seine Meinung (*bei der Abstimmung*) fragen

supplicium sumere: die Todesstrafe vollstrecken

pedibus ire in sententiam: dem Antrag beitreten

praesidia addere: die Posten verstärken
censeo 2: beantragen

Die Rede Caesars (50, 5 – 51)

Sed Caesar, **ubi ad eum ventum est**, rogatus sententiam a consule huiusce modi verba locutus est:

[51] "Omnis homines, patres conscripti, qui de rebus dubiis consultant, ab odio, amicitia, ira atque misericordia vacuos esse decet. Haud facile animus verum **providet**, ubi illa officiant, neque quisquam omnium lubricum simul et usui **paruit**. Ubi intenderit **ingenium**, **valet**; si lubricum **possidet**, ea dominatur, animus nihil valet. Magna mihi **copia** est memorandi, patres conscripti, quae reges atque populi ira aut misericordia impulsu **male consuluerint**. Sed ea malo dicere, quae maiores nostri contra lubricum animi sui recte atque ordine fecerunt. Bello Macedonico, quod cum rege Perse gessimus, Rhodiorum civitas magna atque magnifica, quae populi Romani opibus creverat, infida et adversa nobis fuit.

ubi ... est *ergänze* „die Reihenfolge“

provideo 2: *hier* erschließen
paruit: *als Praesens zu übersetzen*
ingenium, i: Denkvermögen
valet *ergänze* animus (Verstand)
possidet *ergänze* ingenium
copia, ae: *hier* Stoff

male consulere: schlecht beraten sein

Sed postquam bello confecto de Rhodiis consultum est, maiores nostri, ne quis divitiarum magis quam iniuriae causa bellum inceptum diceret, impunitos eos dimisere. Item bellis Punicis omnibus, **cum** saepe Carthaginenses et in pace et per **indutias** multa nefaria facinora fecissent, numquam ipsi **per occasionem** talia fecere: magis, quid se dignum foret, quam quid in illos iure fieri posset, quaerebant. Hoc item vobis **providendum est**, patres conscripti, **ne** plus apud vos valeat P. Lentuli et ceterorum scelus quam vostra **dignitas neu** magis irae vestrae quam famae consulatis. Nam si digna poena pro factis eorum reperitur, **novum consilium** adprobo; sin magnitudo sceleris **omnium ingenia** exsuperat, his utendum censeo, quae legibus comparata sunt.

Plerique eorum, qui ante me **sententias dixerunt**, **conposite atque magnifice** casum rei publicae miserati sunt. Quae belli saevitia esset, quae victis acciderent, enumerare: rapi virgines, pueros, divelli liberos a parentum complexu, matres familiarum pati, quae victoribus **conlubiissent**, **fana** atque domos spoliari, caedem, incendia fieri, postremo armis, cadaveribus, cruore atque luctu omnia conpleri. Sed per deos immortalis, **quo** illa oratio **pertinuit**? **An uti** vos **infestos** coniurationi **faceret**? **Scilicet**, quem res tanta et tam atrox non permovit, eum oratio accendet. Non ita est neque cuiquam mortalium **iniuriae suae** parvae videntur; multi eas **gravius aequo habuere**. Sed **alia aliis licentia est**, patres conscripti. Qui **demissi** in obscuro **vitam habent**, si quid iracundia deliquere, pauci sciunt: fama atque **fortuna** eorum pares sunt; qui magno imperio praediti **in excelso** aetatem agunt, eorum facta cuncti mortales novere. Ita in maxuma fortuna minuma licentia est; neque **studere** neque odisse, sed minime irasci decet; quae apud alios iracundia dicitur, ea **in imperio** superbia atque crudelitas appellatur. **Equidem ego** sic existumo, patres conscripti, omnis cruciatus minores quam facinora illorum esse. Sed plerique mortales **postrema** meminere et in hominibus inpiis sceleris eorum obliti de poena disserunt, si ea paulo severior fuit.

cum = *concessiv*

indutiae, arum: Waffenstillstand

per occasionem: bei Gelegenheit

providere, ne: verhüten, daß

dignitas, atis: *hier* Rücksicht auf eure Würde

neu = neve

novus 3: außergewöhnlich

consilium, i: *hier* Maßregel

omnium ingenia: das Denken aller

sententias dicere: seine Stimme abgeben
composite atque magnifice: in wohl-
gesetzter und glänzender Rede

conlubit: es beliebt

fanum, i: Heiligtum

quo pertinuit?: wohin zielte?

an uti: etwa darauf, daß...

infestum facere alicui: gegen jemanden
erbittern

scilicet: freilich

iniuriae suae: das ihm zugefügte Unrecht

gravius ... habere: Kränkungen schwerer
nehmen, als recht und billig ist

alia ... est: nicht alle haben die gleiche
Freiheit

demissus 3: *hier* in untergeordneter
Stellung

vitam habere: sein Leben hinbringen

fortuna, ae: Lebensstellung

in excelso: in hoher Stellung

studeo 2: *hier* Zuneigung hegen

in imperio: bei den Machthabern
equidem ego: ich für meine Person

postrema: nur das zuletzt Geschehene

D. Silanum, virum fortem atque strenuum, certo scio, quae dixerit, studio rei publicae dixisse neque illum in tanta re gratiam aut inimicitias **exercere**: eos mores eamque modestiam viri cognovi. Verum **sententia** eius mihi non crudelis—quid enim in talis homines crudele fieri potest?—sed **aliena a re publica nostra** videtur. Nam profecto aut metus aut iniuria te subegit, Silane, consulem designatum genus poenae novum **decernere**. De timore supervacaneum est disserere, cum praesertim diligentia **clarissimi viri consulis** tanta praesidia sint in armis. De poena possum **equidem** dicere, **id quod res habet**, in luctu atque miseriis mortem **aerumnarum requiem**, non cruciatum esse; **eam** cuncta mortalium mala dissolvere; **ultra** neque curae neque gaudio locum esse. Sed, per deos immortalis, quam ob rem in sententiam non addidisti, uti prius verberibus in eos **animadvorteretur**? An quia lex Porcia vetat? At aliae leges item condemnatis civibus non animam eripi, sed exsilium permitti iubent. An quia gravius est verberari quam necari? Quid autem acerbum aut nimis grave est in homines tanti facinoris convictos? Sin, quia levius est, **qui convenit** in minore **negotio** legem timere, cum eam in maiore neglexeris?

At enim quis reprehendet, quod in **parricidas rei publicae** decretum erit? **Tempus**, dies, fortuna, cuius **lubido** gentibus **moderatur**. Illis merito accidet, quicquid **evenerit**; **ceterum** vos patres conscripti, quid in alios statuatis, considerate! Omnia mala **exempla ex rebus bonis** orta sunt. Sed ubi imperium ad ignaros eius aut minus bonos pervenit, novum illud exemplum ab **dignis et idoneis** ad indignos et non idoneos transfertur. Lacedaemonii devictis Atheniensibus triginta viros inposuere, qui rem publicam eorum tractarent. Ii primo coepere pessimum quemque et omnibus invisum indemnatum necare: ea populus laetari et merito dicere fieri. Post, ubi paulatim **licentia** crevit, **iuxta** bonos et malos **lubidino**se interficere, ceteros metu terrere: ita civitas servitute oppressa stultae laetitiae gravis poenas dedit. **Nostra memoria** victor Sulla cum Damasippum et alios eius modi, qui malo rei publicae creverant, iugulari iussit, quis non factum eius laudabat?

exerceo 2: *hier* walten lassen

sententia, ae: Antrag

alienus ... nostra: im Widerspruch mit unserer Verfassung (stehend)

decerno 3: für etwas stimmen

clarissimi viri consulis: unseres ehrenwerten Herrn Konsuls

equidem: allerdings

id habet: was auch wirklich zutrifft
aerumnarum requies: ein Ausruhen von Mühsalen

eam *ergänze* mortem

ultra: darüber hinaus

animadvortere in: gegen jem. vorgehen

qui convenit? wie stimmt das zusammen?

negotium, i: Sache

at enim: aber freilich

parricida rei publicae: Hochverräter

tempus, oris: Umstände

lubido, inis: Laune

moderor 1 + *dat.*: beherrschen, lenken

evenio 4: zuteil werden, erfahren

ceterum: *hier* aber

exemplum, i: *hier* Maßregel

res bonae: gerechte Anlässe

digni et idonei: Leute, die sie verdienen und für die sie angemessen ist

licentia, ae: Willkür

iuxta: gleichermaßen

lubidinose: nach Laune

nostra memoria: zu unserer Zeit

Homines scelestos et factiosos, qui seditionibus rem publicam exagitaverant, merito necatos aiebant. Sed ea res magnae initium cladis fuit. Nam **uti quisque** domum aut villam, postremo vas aut vestimentum alicuius concupiverat, dabat operam, ut is in proscriptorum numero esset. Ita illi, quibus Damasippi mors laetitiae fuerat, paulo post ipsi **trahebantur** neque prius finis iugulandi fuit, quam Sulla omnis suos divitiis explevit. Atque ego haec non in M. Tullio neque his temporibus vereor; sed in magna civitate multa et varia ingenia sunt. Potest alio tempore, alio consule, cui item exercitus in manu sit, falsum aliquid pro vero credi. Ubi **hoc exemplo** per senatus decretum consul gladium eduxerit, quis illi finem statuet aut quis **moderabitur**?

uti quisque: so wie jeder einzelne

traho 3: zur Hinrichtung zerren

hoc exemplo: nach diesem Präzedenzfall

moderor 1: in die Schranken weisen

Maiores nostri, patres conscripti, neque consili neque audaciae umquam eguere; neque illis superbia obstat, **quo minus** aliena instituta, si modo proba erant, imitentur. **Arma atque tela** militaria ab Samnitibus, insignia magistratuum ab Tuscis pleraque sumpserunt. Postremo, quod ubique apud socios aut hostis idoneum videbatur, cum summo studio domi exsequabantur: imitari quam **invidere bonis** malebant. Sed eodem illo tempore Graeciae morem imitati verberibus animadvortebant in civis, de condemnatis summum supplicium sumebant. Postquam res publica adolevit et multitudine civium factiones valuere, **circumveniri** innocentes, alia huiusce modi fieri coepere, tum lex Porcia aliaeque leges paratae sunt, quibus legibus exsilium damnatis permissum est. Hanc ego **causam**, patres conscripti, **quo minus** novum consilium capiamus, in primis magnam puto. Profecto virtus atque sapientia maior illis fuit, qui **ex parvis opibus** tantum imperium fecere, quam in nobis, qui **ea bene parta** vix retinemus.

quo minus: daß

arma atque tela: Schutz- u. Trutzwaffen

bonis invidere: das Gute mißachten

circumveniri = postquam circumveniri
coeperunt

causa, ae: *hier* Hindernis

quo minus: daß

ex parvis opibus: aus kleinen Anfängen

ea bene parta: was jene rühmlich er-
worben haben

Placet igitur eos dimitti et augeri exercitum Catilinae? Minime. Sed ita censeo: publicandas eorum pecunias, ipsos in vinculis habendos **per** municipia, quae maxime **opibus valent**; **neu** quis de iis postea ad senatum referat **neve cum populo agat**; qui aliter fecerit, **senatum existumare eum** contra rem publicam et salutem omnium facturum."

per: über hin; in

opibus valere: bedeutende Macht be-
sitzen

neu ... neve: und weder ... noch

cum populo agere: einen Antrag an das
Volk stellen

senatum ... eum: von dem glaube der
Senat, daß er ...

Die Rede Catos (52)

[52] Postquam Caesar dicundi finem fecit, ceteri **verbo alius alii** varie adsentiebantur. At M. Porcius Cato rogatus sententiam huiusce modi orationem habuit:

"**Longe alia mihi mens est**, patres conscripti, cum **res atque pericula** nostra considero et cum sententias nonnullorum ipse **mecum reputo**. Illi mihi disseruisse videntur de poena eorum, qui patriae, parentibus, aris atque focis suis bellum paravere; res autem monet cavere ab illis magis quam, quid in illos statuamus, consultare.

Nam cetera maleficia tum **persequare**, ubi facta sunt; hoc, nisi provideris, ne accidat, ubi evenit, frustra iudicia **inplures**: capta urbe **nihil fit reliqui** victis. Sed, per deos immortalis, vos ego **appello**, qui semper domos, villas, **signa, tabulas** vostras **pluris** quam rem publicam **fecistis**: si **ista, cuiuscumque modi sunt**, quae **amplexamini**, retinere, si voluptatibus vestris **otium praebere** voltis, expergiscimini **aliquando** et **capessite re publicam!** Non **agitur de** vectigalibus neque de sociorum iniuriis: libertas et anima nostra **in dubio est**.

Saepe numero, patres conscripti, **multa verba in hoc ordine feci**, saepe de luxuria atque avaritia nostrorum civium questus sum multosque mortalis ea causa advorsos habeo. **Qui** mihi atque animo meo nullius umquam delicti **gratiam fecissem**, haud facile alterius lubricum **malefacta condonabam**. Sed **ea** tametsi vos **parvi pendebatis**, tamen res publica firma erat: **opulentia neglegentiam** tolerabat. Nunc vero non id **agitur**, bonisne an malis moribus vivamus, neque quantum aut quam magnificum imperium populi Romani sit, sed haec, **cuiuscumque modi videntur**, nostra an nobiscum una hostium futura sint. **Hic mihi quisquam** mansuetudinem et misericordiam **nominat!** Iam pridem **equidem nos** vera vocabula rerum amisimus: quia bona aliena largiri liberalitas, **malarum rerum audacia** fortitudo vocatur, eo res publica **in extremo sita est**. **Sint sane**, quoniam **ita se mores habent**, liberales ex sociorum **fortunis**, sint misericordes in furibus **aerari**; **ne** illi sanguinem nostrum **largiantur** et, dum paucis sceleratis parcunt, bonos omnis **perditum eant!**

verbo: mit einem kurzen Wort
alius alii: der eine diesem, der andere jenem

longe ... est: ich bin ganz anderer Meinung

res atque pericula (*Hendiadyoin*): gefährliche Lage
secum reputare: bei sich erwägen

persequare = persequaris: mag man ahnden

inplures: *coni. potentialis*

nihil reliqui facere: jemandem nichts übriglassen

appello 1: sich an jemanden wenden

signum, i: Standbild

tabula, ae: Tafelbild

pluris facere: höher schätzen

ista, ... sunt: was es auch sein mag

amplexor 1: ins Herz schließen

otium praebere: sich ungestört hingeben

aliquando: endlich einmal

rem publicam capessere: sich mit Eifer des Staates annehmen

agitur de...: es handelt sich um...

in dubio esse: auf dem Spiel stehen

multa verba facere: eingehend sprechen

in hoc ordine: hier im Senat

qui (*kausal*): der ich ja; da ich gratiam facere + *gen.*: Nachsicht üben
malefactum, i: Übeltat

condono 1: zugute halten, vergeben

ea *ergänze* mea verba

parvi pendere: wenig Gewicht legen auf

opulentia: dank seiner Machtfülle

neglegentia, ae: Gleichgültigkeit

aliquid agitur: es steht etwas auf d. Spiel

cuiuscumque ... videntur: wie es auch immer erscheinen mag

hic mihi ... nominat: und da spricht mir noch jemand von...

equidem nos: wir für unsere Person

malarum ... audacia: frecher Mut zu schlechten Streichen

in extremo situm esse: in äußerster Gefahr sein

sint sane: mögen sie immerhin ... sein

ita ... habent: so ist es Sitte

ex fortunis: mit Hab und Gut

aerarium, i: Staatskasse

ne ... largiantur: nur mögen sie nicht freigiebig sein mit...

perditum ire: darauf ausgehen, ... zu verderben (*Supinum*)

Bene et **composite** C. Caesar paulo ante in hoc ordine de vita et morte disseruit, **credo falsa existumans** ea, quae de inferis memorantur: **divorso itinere** malos a bonis loca taetra, **inculta**, foeda atque formidulosa habere. Itaque censuit pecunias eorum publicandas, ipsos per municipia in custodiis habendos, **videlicet** timens, ne, si Romae sint, aut a popularibus coniurationis aut a **multitudine conducta** per vim eripiantur. **Quasi vero** mali atque scelesti **tantummodo** in urbe **et non** per totam Italiam sint aut non ibi plus possit audacia, ubi ad defendendum opes minores sunt! Quare vanum **equidem** hoc consilium est, si periculum ex illis metuit; si in tanto omnium metu solus non timet, eo magis **refert** me mihi atque vobis timere. Quare, cum de P. Lentulo ceterisque statuetis, pro certo habetote vos simul de exercitu Catilinae et de omnibus coniuratis decernere! **Quanto** vos attentius ea agetis, **tanto** illis animus infirmior erit; si paulum modo vos languere viderint, iam omnes feroces aderunt.

Nolite existumare maiores nostros armis rem publicam ex parva magnam fecisse! Si ita esset, multo **pulcherrumam** eam nos haberemus; **quippe** sociorum atque civium, praeterea armorum atque equorum maior copia nobis quam illis est. Sed alia fuere, quae illos magnos fecere, quae nobis **nulla sunt**: domi industria, **foris** iustum imperium, animus in consulendo liber, neque delicto neque lubidini obnoxius. Pro his nos habemus luxuriam atque avaritiam, **publice** egestatem, **privatim** opulentiam. Laudamus divitias, **sequimur inertiam**. Inter bonos et malos discrimen nullum, omnia virtutis praemia **ambitio** possidet. Neque mirum: **ubi** vos separatim sibi quisque consilium capitis, ubi domi voluptatibus, hic pecuniae aut gratiae servitis, **eo fit**, ut impetus fiat in **vacuam** rem publicam.

Sed ego haec **omitto**. Coniuravere nobilissimi cives patriam incendere, Gallorum gentem infestissimam **nomini Romano** ad bellum arcessunt, dux hostium cum exercitu **supra caput est**. Vos cunctamini etiam nunc et dubitatis, quid intra moenia deprensus hostibus faciatis? **Misereamini censeo**: deliquere **homines adolescentuli** per ambitionem atque etiam **armatos dimittatis**.

composite: wohlgesetzt
credo (*adv.*): vermutlich
falsa existumans: was er für Schwindel hält
divorso itinere: getrennt von...
incultus 3: unbebaut, öde

videlicet: natürlich
multitudinem conducere: eine Bande anheuern

quasi vero: als ob denn
tantummodo: nur
et non: und nicht vielmehr

equidem: gewiß

refert: es kommt darauf an

quanto ... tanto: je ... desto

pulcherrumam: in der herrlichsten Verfassung
quippe: denn; freilich

nulla sunt: (es) fehlt völlig

foris: außer Haus

publice: *hier* in der Staatskasse
privatim: *hier* im Privatbesitz
inertiam sequi: sich dem Nichtstun hingeben
ambitio, onis: *hier* die Ehrsuchtigen (*pl.*)
ubi: *hier* weil

eo fit: daher kommt es
vacuus 3: *hier* unverteidigt

omitto 3: unerwähnt lassen, übergehen

nomen Romanum: das ganze röm. Volk

supra caput est: ...sitzt uns im Nacken
misereamini censeo: ihr solltet Mitleid haben, meine ich
hom. adolescentuli: blutjunge Menschen
armatum dimittere: bewaffnet abziehen lassen

Ne ista vobis mansuetudo et misericordia, si illi arma ceperint, in miseriam **convortat!** **Scilicet** res ipsa aspera est, sed vos non timetis eam. **Immo vero maxume.** Sed inertia et mollitia animi alius alium exspectantes cunctamini, **videlicet** dis immortalibus confisi, qui hanc rem publicam saepe in maxumis periculis servavere. Non votis neque **suppliciis muliebribus** auxilia deorum parantur: vigilando, agundo, bene consulundo **prospere omnia cedunt.** **Ubi** socordiae **te** atque ignaviae **tradideris**, nequiquam deos implores: irati infestique sunt.

Apud maiores nostros A. Manlius Torquatus bello Gallico filium suum, quod is contra imperium in hostem pugnaverat, necari iussit atque ille egregius adulescens inmoderatae fortitudinis morte poenas dedit: vos de crudelissimis parricidis quid statuatis, cunctamini? Videlicet cetera vita eorum huic sceleri **obstat.** Verum parcite dignitati Lentuli, si ipse pudicitiae, si famae suae, si dis aut hominibus umquam ullis pepercit! Ignoscite Cethegi adulescentiae, nisi **iterum** patriae bellum fecit! Nam quid ego de Gabinio, Statilio, Caepario loquar? Quibus si quicquam umquam **pensi fuisset**, non ea **consilia de re publica habuissent.**

Postremo, patres conscripti, si mehercule **peccato locus esset**, facile paterer vos ipsa re corrigi, quoniam verba contemnitis. Sed undique circumventi sumus. Catilina cum exercitu **faucibus urget**, alii intra moenia atque in **sinu** urbis sunt hostes; neque parari neque consuli quicquam potest occulte: **quo** magis properandum est.

"Quare ego ita censeo: Cum nefario consilio sceleratorum civium res publica in maxuma pericula venerit iique indicio T. Volturci et legatorum Allobrogum convicti confessique sint caedem, incendia aliaque se foeda atque crudelia facinora in civis patriamque paravisse, de confessis, sicuti de **manifestis rerum capitalium**, more maiorum supplicium sumundum."

ne: fürwahr, freilich
convortat: *coni. potentialis*
scilicet: freilich
immo vero maxume: im Gegenteil

videlicet: natürlich

supplicia muliebria: weibisches Flehen

prospere cedere: gut von statten gehen

ubi te tradideris: wenn man sich hingibt

obsto 1: ein Gegengewicht bilden

iterum: zum zweiten Mal

mihi pensi est: ich lege Gewicht auf ...
consilia ... habere: Pläne gegen den
Staat fassen

peccato locus est: ein Fehler darf noch
geschehen

faucibus urget: er sitzt euch an der
Gurgel

sinus, us: *hier* Herz

quo + *comp.*: damit umso

manifestus 3: handgreiflich

res capitales: todeswürdige Verbrechen

Die Todesstrafe wird beschlossen (53, 1)

[53] Postquam Cato adsedit, consulares omnes itemque senatus magna pars sententiam eius laudant, virtutem animi ad caelum ferunt, **alii alios increpantes** timidos vocant. Cato **clarus atque magnus habetur**; **senati** decretum fit, sicuti ille censuerat.

alii alios increpant: sie schimpften
einander
clarus ... habetur: ...ist der gefeierte Held
senati = *gen.*

Hinrichtung des Lentulus und der anderen Verschwörer (55)

[55] Postquam, ut dixi, senatus **in** Catonis **sententiam** **discessit**, consul optimum factu ratus **noctem**, quae instabat, **antecapere**, ne quid eo spatio **novaretur**, **tresviros**, quae **supplicium postulabat**, **parare** iubet. Ipse praesidiis dispositis Lentulum in carcerem deducit; idem fit ceteris per praetores. Est in carcere locus, quod Tullianum appellatur, ubi **paululum ascenderis ad laevam**, circiter duodecim **pedes humi depressus**. Eum **muniunt** undique parietes atque **insuper camera lapideis fornicibus iuncta**; sed **incultu**, tenebris, odore foeda atque terribilis eius facies est. In eum locum postquam **demissus est** Lentulus, **vindices rerum capitalium**, quibus praeceptum erat, **laqueo gulam fregere**. Ita ille patricius ex gente clarissima Corneliorum, qui consulare **imperium** Romae habuerat, dignum moribus factisque suis exitium vitae invenit. De Cethego, Statilio, Gabinio, Caepario eodem modo supplicium sumptum est.

in sententiam discedere: dem Antrag beitreten
noctem antecapere: die Nacht nicht abwarten
novo 1: Unruhen erregen
tresviri *ergänze* capitales: *Dreimännerkolleg*, das für Exekutionen zuständig war
quae ... parare: die erforderlichen Vorbereitungen zur Hinrichtung treffen
paululum: ein Stückchen
ascenderis: man steigt hinauf
ad laevam (*erg. partem*): nach links
pes, pedis: Fuß (*Längenmaß, ca 30 cm*)
humi depressus: unter der Erde
munio 4: *hier* umschließen
insuper: überdies
camera, ae: Gewölbe
fornix lapideus: Steinbogen
iungo 3: *hier* (zusammen)fügen
incultus, us: Verwahrlosung
demitto 3: hinablassen
vindices rerum capitalium: die Henker
laqueo gulam frangere: erdrosseln
imperium, i: *hier* Befehlsgewalt

Die militärischen Maßnahmen (56 – 57, 4)

[56] Dum ea Romae geruntur, Catilina ex omni copia, quam et ipse adduxerat et Manlius habuerat, duas legiones instituit, cohortis **pro numero militum** conplet. Deinde, **ut quisque** voluntarius aut ex sociis in castra venerat, aequaliter distribuerat ac brevi spatio **legiones numero hominum expleverat**, **cum** initio non amplius duobus milibus habuisset. Sed ex omni copia circiter **pars quarta** erat militaribus armis instructa; ceteri, ut quemque casus armaverat, **sparos** aut lanceas, alii praeacutas **sudis** portabant.

pro numero militum: soweit es die Zahl der Soldaten erlaubt
ut quisque: so wie jeder einzelne
legiones ... explere: die Legionen auf den vollen Stand bringen
cum: *adversativ*
pars quarta: nur ein Viertel
sparus, i: Spieß
sudis, is: Pfahl

Sed **postquam** Antonius cum exercitu adventabat, Catilina per montis iter facere, modo ad urbem, modo in Galliam vorsus castra movere, hostibus occasionem pugnandi non dare. Sperabat **propediem** magnas copias sese habiturum, si Romae socii incepta patravissent. Interea servitia repudiabat, cuius generis initio ad eum magnae copiae concurrebant, opibus coniurationis **fretus**, simul **alienum** suis rationibus existumans videri causam civium **cum servis** fugitivis **communicavisse**.

postquam + *impf.*: seitdem

propediem: nächstens

fretus 3 + *abl.*: im Vertrauen auf
alienus 3 + *dat.*: zuwiderlaufend
cum servis = cum causa servorum
communico 1: *hier* verquicken

[57] Sed postquam in castra nuntius pervenit Romae coniurationem patefactam, de Lentulo et Cethego ceterisque, quos supra memoravi, supplicium sumptum, plerique, quos ad bellum spes rapinarum aut novarum rerum studium illexerat, dilabuntur; reliquos Catilina per montis asperos magnis itineribus in agrum Pistoriensem abducit **eo consilio, uti** per **trames** occulte perfugeret in Galliam Transalpinam. At Q. Metellus Celer cum tribus legionibus in agro Piceno **praesidebat** ex **difficultate rerum** eadem illa existumans, quae supra diximus, Catilinam **agitare**. Igitur ubi iter eius ex perfugis cognovit, castra prope movit ac sub ipsis radicibus montium consedit, **qua illi descensus erat** in Galliam properanti. **Neque tamen** Antonius procul aberat, **utpote qui** magno exercitu locis aequioribus in fuga sequeretur.

eo consilio, uti: in der Absicht, daß...
trames, itis: Schleichweg

praesideo 2: Stellung nehmen (*militär.*)
difficultas rerum: schwierige Lage

agito 1: beabsichtigen

qua ... erat: wo er herabkommen mußte

neque tamen: doch auch ... nicht
utpote qui: der ja doch

Die zweite große Rede Catilinas (57, 5 – 58)

Sed Catilina, postquam videt montibus atque copiis hostium sese clausum, in urbe res advorsas, neque fugae neque praesidi ullam spem, optimum factu ratus in tali re fortunam belli temptare, statuit cum Antonio **quam primum** confluere. Itaque contione advocata huiusce modi orationem habuit:

quam primum: möglichst bald

[58] "Compertum ego habeo, milites, verba **virtutem** non **addere neque** ex ignavo strenuum **neque** fortem ex timido exercitum oratione imperatoris fieri. Quanta cuiusque animo audacia **natura aut moribus** inest, tanta in bello patere solet. Quem neque gloria neque pericula excitant, nequiquam **hortere**: timor animi **auribus officit**.

virtutem addere: den Mut erhöhen
neque ... neque: und daß weder ... noch

natura aut moribus: nach Wesen oder
Gewöhnung

hortere = horteri: den dürfte man...
auribus officere: die Ohren taub machen

Sed ego vos, **quo pauca monerem**, advocavi, simul uti causam mei consili aperirem.

quo + *coni.*: damit dadurch
pauca monere: auf einiges aufmerksam
machen

Scitis equidem, milites, socordia atque ignavia Lentuli quantam ipsi nobisque cladem attulerit **quoque modo**, dum ex urbe praesidia opperior, in Galliam proficisci nequiverim. Nunc vero **quo loco res nostrae sint, iuxta mecum** omnes intellegitis. Exercitus hostium duo, unus ab urbe, alter a Gallia obstant; diutius in his locis esse, **si maxume animus ferat**, frumenti atque aliarum rerum egestas prohibet; quocumque ire placet, ferro iter aperiendum est. **Quapropter** vos moneo, uti forti atque parato animo sitis et, cum proelium inibitis, memineritis vos divitias, decus, gloriam, praeterea libertatem atque patriam in dextris vestris portare. Si vincimus, omnia nobis tuta erunt: commeatus abunde, municipia atque coloniae patebunt; si metu cesserimus, eadem illa advorsa fient, neque locus neque amicus **quisquam** teget, quem arma non texerint. Praeterea, milites, non eadem nobis et illis necessitudo inpendet: nos pro patria, pro libertate, pro vita certamus, illis supervacaneum est pugnare pro potentia paucorum. **Quo** audacius aggredimini memores pristinae virtutis! Licuit vobis cum summa turpitudine in exsilio aetatem agere, **potuistis nonnulli** Romae amissis bonis alienas opes exspectare: quia illa foeda atque intoleranda viris videbantur, **haec** sequi decrevistis. Si haec relinquere voltis, audacia opus est; **nemo nisi** victor pace bellum **mutavit**. Nam in fuga salutem sperare, **cum** arma, quibus corpus tegitur, ab hostibus **avorteris**, ea vero dementia est. Semper in proelio iis maximum est periculum, qui maxume timent; **audacia pro muro habetur**.

quoque modo = et quo modo

quo ... sint: wie es mit uns steht
iuxta mecum: so gut wie ich

si ... ferat: auch beim besten Willen

quapropter: deswegen

quisquam = quiquam

quo + *comp.*: daher umso

potuistis nonnulli: einige von euch
hätten können

haec = diese meine Sache

nemo nisi: nur
mutavit: *als Praesens zu übersetzen*
cum avorteris (*fut. ex.*): wenn man ab-
gewendet hat

audacia ... habetur: an der Tapferkeit hat
man eine Mauer

considero 1 + *akk.*: jemanden betrachten
aestumo 1: *hier* abwägen

Cum vos **considero**, milites, et cum facta vostra **aestumo**, magna me spes victoriae tenet. Animus, aetas, virtus vostra me hortantur, praeterea necessitudo, quae etiam timidos fortis facit. Nam multitudo hostium ne circumvenire queat, prohibent angustiae loci. Quod si virtuti vestrae fortuna **inviderit**, **cavete** inulti animam **amittatis** neu capiti potius sicuti pecora **trucidemini** quam virorum more pugnantes cruentam atque luctuosam victoriam hostibus relinquatis!"

inviderit: (den Sieg) mißgönnen sollte
cavete amittatis: verliert ja nicht!
neu trucidemini: und laßt euch ja nicht
abschlachten!

Die Kämpfe in Etrurien (59)

[59] Haec ubi dixit, paululum conmoratus **signa canere iubet** atque instructos ordines in locum aequum deducit. Dein remotis omnium equis, **quo** militibus exaequato periculo animus amplior esset, **ipse pedes exercitum pro loco** atque copiis instruit. Nam **uti planities erat inter sinistros montis et ab dextra rupe aspera**, octo cohortis in fronte constituit, reliquarum signa **in subsidio artius conlocat**. Ab iis centuriones, omnis lectos et **evocatos**, praeterea ex gregariis militibus optimum quemque armatum in primam aciem subducit. C. Manlium in dextra, Faesulanum quendam in sinistra parte **curare** iubet. Ipse cum libertis et calonibus **propter** aquilam adsistit, quam bello Cimbrico C. Marius in exercitu habuisse dicebatur.

At **ex altera parte** C. Antonius, **pedibus aeger** quod proelio adesse nequibat, M. Petreio legato exercitum permittit. Ille cohortis veteranas, quas tumultus causa conscripserat, in fronte, post eas ceterum exercitum **in subsidiis** locat. Ipse equo circumiens unumquemque nominans appellat, hortatur, rogat, ut meminerint se contra latrones inermis pro patria, pro liberis, pro aris atque focis suis certare. **Homo militaris**, quod amplius annos triginta tribunus aut **praefectus** aut legatus aut **praetor** cum magna gloria in exercitu fuerat, plerosque ipsos factaque eorum fortia noverat; ea commemorando militum animos accendebat.

signa...iubet: er ließ zum Angriff blasen

quo + *coni.* + *comp.*: damit umso

ipse pedes: er selbst zu Fuß

pro: entsprechend

uti ... erat: entsprechend dem Umstand, daß sich die Ebene...

sinistri montes: die Berge zur Linken

ab ... aspera: steile Felswände zur Rechten

in subsidio: als Reserve

artius conlocare: enger zusammenrücken

evocati, orum: altgediente Freiwillige

curo 1: den Befehl führen

propter: nahe bei; neben

ex altera parte: auf der anderen Seite

pedibus aeger: gichtkrank

in subsidiis: als Reserve

homo militaris: als alter Soldat

praefectus, i: *hier* Reiteroberst

praetor, oris: *hier* Oberbefehlshaber

Die Schlacht bei Pistoria 62 v. Chr. (60)

[60] Sed ubi omnibus rebus exploratis Petreius tuba signum dat, cohortis paulatim **incedere** iubet; idem facit hostium exercitus. Postquam **eo ventum est, unde a ferentariis** proelium committi posset, maximo clamore **cum infestis signis** concurrunt: pila **omittunt**, gladiis **res geritur**. Veterani pristinae virtutis memores **comminus** acriter instare, illi haud timidi resistunt: maxuma vi certatur. Interea Catilina cum expeditis in prima acie vorsari, **laborantibus** succurrere, integros pro sauciis arcessere, omnia providere, multum ipse pugnare, saepe hostem ferire:

incedo 3: vorrücken

eo ..., unde: man kam so nahe, daß von dort aus...

ferentarii, orum: Wurfschützen

cum infestis signis: in frontalem Angriff

mitto 3: wegwerfen

res gerere: den Kampf führen

comminus: im Nahkampf

laboro 1: in Not sein; bedrängt sein

strenui militis et boni imperatoris officia simul exsequebatur. Petreius ubi videt Catilinam, **contra ac** ratus erat, **magna vi tendere**, cohortem praetoriam in medios hostis inducit eosque perturbatos atque **alios alibi** resistentis interficit. Deinde utrimque ex lateribus ceteros aggreditur. Manlius et Faesulanus in primis pugnantes cadunt. Catilina postquam fusas copias seque cum paucis relictum videt, memor generis atque pristinae suae dignitatis in **confertissimos** hostis incurrit ibique pugnans confoditur.

contra ac: anders als
magna vi tendere: alle Kraft einsetzen

alios alibi: andere da und dort

confertus 3: dichtgedrängt

Die Tragik des Geschehens: Das Schlachtfeld (61)

[61] Sed confecto proelio **tum vero cerneret**, quanta audacia quantaque **animi vis** fuisset in exercitu Catilinae. Nam **ferè** quem quisque vivus pugnando **locum ceperat**, eum amissa anima corpore tegebat. Pauci autem, quos **medios** cohors praetoria **disiecerat**, **paulo divorsius**, sed omnes tamen **advorsis vulneribus** conciderant. Catilina vero longe a suis inter hostium cadavera repertus est **paululum etiam** spirans ferociamque animi, quam habuerat vivus, in voltu retinens. Postremo ex omni copia neque in proelio neque in fuga **quisquam** civis **ingenuus** captus est: ita cuncti suae hostiumque vitae **iuxta** pepercerant. Neque tamen exercitus populi Romani laetam aut incruentam victoriam adeptus erat; nam strenuissimus quisque aut occiderat in proelio aut graviter vulneratus discesserat. Multi autem, qui e castris visundi aut spoliandi **gratia** processerant, volventes hostilia cadavera amicis alii, pars hospitem aut **cognatum** reperiabant; fuere item, qui inimicos suos cognoscerent. Ita **varie** per omnem exercitum laetitia, **maeror**, luctus atque gaudia **agitabantur**.

tum vero: da erst recht
cerneret: man konnte sehen
animi vis: gewaltiger Mut
ferè: *hier* meist; in der Regel

locum capere: einen Platz einnehmen
medios disicere: mitten auseinander-sprengen

paulo divorsius: etwas mehr abseits
advorsis vulneribus: mit Wunden vorn auf der Brust

paululum: ganz wenig
etiam: *hier* noch

quisquam = quiquam
ingenuus 3: freigebohren
iuxta: *hier* gleich wenig

gratia + gen.: wegen

cognatus 3: blutsverwandt

varie agitabantur: es herrschte abwechselnd

maeror, oris: Niedergeschlagenheit

Verzeichnis der Eigennamen

Aborigines: angebliche Urbevölkerung von Latium.

M'. Aemilius Lepidus: Consul 66 v. Chr.

Allobroges: keltischer Stamm im nördlichsten Teil der *Gallia Narbonensis* zwischen Rhone und Isère; seit 121 v. Chr. unter römischer Herrschaft. Mißwirtschaft in der Provinzialverwaltung veranlaßt sie, eine Gesandtschaft nach Rom zu schicken. Trotz ihrer Hilfeleistung bei der Unterdrückung der Verschwörung bleibt ihr Ansinnen ohne Erfolg; deshalb kommt es danach zu einem Aufstand, der durch Pomptinus 61 v. Chr. niedergeworfen wird.

Q. Annius: Mitverschworener von senatorischem Rang.

C. Antonius Hybrida: Sohn des Redners M. Antonius; Consul 63 v.; auf Grund einer Vereinbarung mit Cicero erhielt er nach dem Konsulat das reiche Makedonien als Provinz, das er im folgenden Jahr als Proconsul verwaltet.

ager Arretinus: Gebiet von Arretium in Nordetrurien.

ager Bruttius: südwestliche Landschaft Unteritaliens.

Aurelia Orestilla: Frau des Catilina, reich und von großer Schönheit, aber von schlechtem Ruf.

P. Autronius Paetus: Mitverschwörer aus dem Senatorenstand; Schul- und Jugendfreund Ciceros, wegen Amterschleichung verurteilt.

L. Calpurnius Bestia: Mitverschworener, tritt als Volkstribun gegen Cicero auf.

D. Iunius Brutus: Gatte der Sempronia.

Caeparius: soll in Apulien einen Aufstand anzetteln, wird ergriffen und später hingerichtet.

Camers: (Mann) aus Camerinum in Umbrien.

Capitolium: Hügel in Rom; beim Einmarsch Sullas 88 v. brannte dort der Tempel des *Iupiter Optimus Maximus* nieder.

L. Cassius Longinus: Genosse Catilinas, 66 v. Praetor, später Mitbewerber Catilinas um das Consulat.

Q. Lutatius Catulus: steht mit Catilina im Briefkontakt; versucht, Caesar der Teilnahme an der Verschwörung zu beschuldigen.

C. Cornelius Cethegus: Mitverschwörer, am Attentat auf Cicero beteiligt, später hingerichtet.

L. Cornelius Cinna: Parteigänger des Marius, als Consul 84 v. bei einem Tumult getötet.

aedis Concordiae: NW-Ecke des Forums am Fuß des Kapitols; Ort verschiedener Senatssitzungen.

C. Cornelius: Mitverschwörer aus dem Ritterstand, verspricht Mithilfe bei der Ermordung Ciceros.

Q. Cornificius: hatte sich gemeinsam mit Cicero um das Konsulat beworben; nimmt den Lentulus in Gewahrsam.

Crotoniensis: (Mann) aus Kroton, griech. Stadt an der Küste Bruttiums, seit 194 v. unter römischer Verwaltung.

Curia: Die Kurie, das Rathaus, in der sich der Senat meist versammelte, befand sich an der Nordseite des Comitiums („Wahlversammlungsplatz“), eines kleinen Platzes, der an das Nordende des Forum Romanum anstieß. Der Legende nach wurde sie vom 3. der sagenhafte Könige, Tullus Hostilius, erbaut und trägt daher den Namen **Curia Hostilia**. Caesar ersetzte diesen Bau nach einem Brand im Jahre 50 v. durch einen Neubau, der seinen Namen trug: **Curia Iulia**. Der heutige Bau entstand unter Kaiser Diokletian, nach dem Brand der Curia Iulia 283 n. Chr.

Damasippus: Beiname des L. Iunius Brutus; Anhänger des Marius; tat sich im Bürgerkrieg durch Grausamkeit hervor, wurde mit vielen anderen nach der Schlacht an der *porta Collina* hingerichtet.

Faesulae: Stadt in Etrurien, Heimat des C. Manlius.

C. Flaminius: wahrscheinlich ein Veteran aus dem Heer Sullas.

Fulvia: Geliebte des Q. Curius; durch sie wird die Verschwörung und das Attentat auf Cicero verraten.

M. Fulvius Nobilior: Mitverschwörer aus dem Ritterstand.

P. Gabinius Capito: Mitverschworener aus dem Senatorenstand, später hingerichtet.

Galli: allgemeine Bezeichnung für Kelten, gemeint sind die Allobroger.

duae Hispaniae: *H. citerior* (Hauptstadt Carthago nova) und *H. ulterior* (Hauptstadt Corduba).

L. Iulius Caesar: Consul 64 v. Chr.

D. Iunius Silanus: designierter Consul für 62 v. Chr.; beantragt die Todesstrafe gegen geltendes Recht; die *lex Sempronia* von 123 v. Chr. besagte: *ne de capite civium Romanorum iniussu populi iudicaretur*.

Lar, Laris: Schutzgott (des Hauses).

P. Cornelius Lentulus Sphinter: Aedil 63 v., Freund Ciceros.

P. Cornelius Lentulus Sura: Genosse des Catilina, 63 v. zum zweitenmal Praetor; später hingerichtet.

M. Licinius Crassus: der spätere Triumvir, der Teilnahme an der Verschwörung beschuldigt.

Q. Lutatius Catulus: dieser hatte 73 v. Chr. den Freispruch für Catilina und die Vestalin Fabia erwirkt, die wegen Unzucht angeklagt worden waren.

C. Manlius: aus Faesulae; ehemals im Heer des Sulla, stirbt in der Schlacht bei Pistoria.

C. Marcius Figulus: Consul 64 v. Chr.

Q. Marcius Rex: steht als Proconsul im Besitz des *imperiums* (militärisches Kommando) vor Rom, wird nach Faesulae geschickt.

Q. Caecilius Metellus Celer: 63 v. Praetor; unterdrückt den Aufstand im Picentinischen, in Bruttien und Apulien.

Q. Caecilius Metellus Creticus: befindet sich nach dem Krieg gegen Kreta mit seinem Heer in der Nähe Roms, wird vom Senat nach Apulien geschickt.

bellum Mithridaticum: Pompeius wurde im Jahr 67 v. mit der Führung des Seeräuber-, 66 v. mit der des Mithridatischen Krieges betraut.

pons Mulvius: Brücke im Norden von Rom (*via Flaminia*) über den Tiber; da sie den Zugang zur Hauptstadt sperrt, war sie wiederholt Schauplatz entscheidender Kämpfe.

Ti. Claudius Nero: Vater des ersten Gatten der Livia, Großvater des späteren Kaisers Tiberius.

Nucerinus: (Mann) aus Nuceria in Kampanien.

L. Aemilius Paul(1)us: Bruder des späteren Triumvir Lepidus.

Perse(u)s: König von Makedonien; floh nach dem 3. Makedonischen Krieg (Schlacht bei Pydna, 168 v.) mit seinen Schätzen nach Samothrake, mußte sich aber ergeben, starb in römischer Gefangenschaft in Alba am Fuciner See, angeblich durch Schlafentzug.

M. Petreius: Legat des Consuls C. Antonius, führt in der Schlacht bei Pistoria den Oberbefehl.

ager Picenus: Gebiet am Adriatischen Meer südlich und östlich von Umbrien.

C. Calpurnius Piso: in dem (49,1) erwähnten Prozeß war Caesar als Patron der transpadanischen Gallier sein Ankläger, Cicero sein Verteidiger.

Cn. Calpurnius Piso: als designierter Quaestor Teilnehmer an der ersten Verschwörung; 64 als Proprätor im diesseitigen Spanien und später dort ermordet. Zur Zeit der 1. Rede Catilinas (21,3) ist er noch am Leben.

lex Porcia: Zusammenfassung dreier Gesetze über das Provokationsrecht. Wichtigste Bestimmung: Kein Magistrat darf einen römischen Bürger ohne Gerichtsverfahren und Gelegenheit zur Provokation (Berufung) fesseln, geißeln oder hinrichten lassen. Die Hinrichtung der Catilinarier verstieß dagegen und führte später zur Verbannung Ciceros.

M. Porcius Cato: geb. 95 v.; vereinigte griechische Bildung und römische Festigkeit. Bedeutendste Persönlichkeit im Senat. Wählte nach der Niederlage der Republikaner bei Utica (46 v.) den Freitod, daher der Beiname **Uticensis**.

M. Porcius Laeca: Mitverschwörer aus dem Senatorenstand.

Rhodii: versuchten im 3. Makedonischen Krieg ohne Erfolg zwischen Perse(u)s und den Römern zu vermitteln; mußten nach dem Sieg der Römer Gebiete abtreten. Durch die Erhebung von Delos zum Freihafen wurde ihr Handel vernichtet.

Samnites, ium: italischer Volksstamm, rund um und in Kampanien beheimatet.

Sempronia: begabte, aber sittenlose Frau des D. Iunius Brutus, der zur Zeit der Verschwörung nicht in Rom war.

Septimius: aus Camerinum in Umbrien; soll im Picentinischen den Aufstand erregen.

P. Sittius: aus Nuceria in Kampanien; Führer eines Söldnerheeres in Mauretanien; kämpft später an Sallusts Seite für Caesar in Africa.

L. Statilius: Mitverschworener aus dem Ritterstand; später hingerichtet.

P. Cornelius Sulla: für 65 v. zum Consul gewählt, aber noch vor Amtsantritt wegen Amterschleichung verurteilt.

P. Cornelius Sulla Servii filius und **Ser. Cornelius Sulla Servii filius:** Genossen des Catilina, Neffen des Diktators.

L. Tarquinius: Genosse Catilinas.

Cn. Terentius: Senator, nimmt den Caeparius in Gewahrsam.

Terracinensis: (Mann) aus Terracina (Anxur), Stadt in Latium an der via Appia, römische Kolonie seit 396 v.

Tullianum (auch *carcer Mamertinus*): einziges römisches Staatsgefängnis. Da die Römer Gefängnisstrafen nicht kannten, diente es zur Verwahrung Verurteilter bis zu ihrer Hinrichtung.

Tusci, orum: Etrusker.

P. Umbrenus: Freigelassener, der in Gallien Handel getrieben hatte, stellt im Auftrag des Lentulus die Verbindung zu den Allobrogern her.

L. Valerius Flaccus: 63 v. Praetor, danach Proprätor in Asia. 59 v. wegen Erpressung angeklagt, von Cicero verteidigt und freigesprochen.

L. Vargunteius: Mitverschworener des Catilina; er plant, Cicero zu töten.

sacerdos Vestae: Die hier (15,1) erwähnte Vestalin ist Fabia, die Stiefschwester der Terentia, der Gattin Ciceros.

L. Volcatius Tullus: Consul 66 v. Chr.

T. Volturcius: begleitet im Auftrag des Lentulus Sura die Gesandtschaft der Allobroger und soll einen Brief Catilinas übergeben; verhaftet, verhört und freigesprochen.